

LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr.

9

8. NOVEMBER 2018

KOSTENLOS



Veranstaltungen | TIPPS FÜR DEN ALLTAG | Restaurants | KLEINANZEIGEN | Satire | TIPPS FÜR DEN URLAUB | u.v.m.

ISLAS
IMMOBILIEN

www.islasimmobilien.com
922 401474 Los Llanos de Aridane

MARMOR
heizungen
SCHRANK
heizungen

- ✓ gesund
- ✓ entfeuchtend
- ✓ effizient

Informationsbroschüren erhältlich bei Hermann Immobilien in El Paso Mo-Fr 10.00-13.00 h. Individuelle Beratung vor Ort nach Terminabsprache

922 420 381
636 877 052

ROEMER
www.roemer-sl.com

Über
25 Jahre
kreative
Metallbau-
Lösungen

SEIT 1992

MARTENS
METALLBAU

Tore, Gitter,
Stahlarbeiten,
Wintergärten,
Aluminium

922 48 60 67
martens-metallbau.de

W19

Tazacorte - 109.000 €

plaza
Inmobiliaria

Abfluss
verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u. beheben Verstopfungen mittels **ROHRFRÄSE + KAMERA**

639 49 48 48
922 49 42 43

Service
La Palma

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta
Calle Caballos Fufos 20
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89



KONTAKT

Telefon 922 40 15 15
mail@lapalmakurier.com

ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Montag-Freitag 9-14 h

TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski
Leitende Angestellte: Silvia Rupp
Freie Mitarbeiter: Stefan Kaufmann, Petra Stabenow, Carlo Weichert, Yvonne Doritz, Vera Rogowski, Marion Grab, Van Marty, Peter Butschkow.

DRUCK

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 904-2018

CORREO DEL VALLE
D-OCASIÓN
LA PALMA KURIER

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Asociado con el
CENTRO DE INICIATIVAS Y
TURISMO TEDOTE, La Palma

ASDETUR
LA PALMA
Miembro de la
ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO TURÍSTICO,
La Palma

**DIE NÄCHSTEN
FEIERTAGE:**

- FR. 30.11.
Fest des heiligen Andreas
SAN ANDRÉS
- DO. 6.12.
Tag der spanischen
Verfassung
OFFIZIELL
- SA. 8.12.
Fest der Unbefleckten
Empfängnis
OFFIZIELL

TELEFONnummern



Alle Angaben ohne Gewähr.

KONSUMENTENSCHUTZ (Consumo)
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Kanarische Zentrale:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

INSELVERWALTUNG
(CABILDO INSULAR)
Zentrale 922 42 31 00

GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento	922 18 60 02
Breña Alta	922 43 70 09
Breña Baja	922 43 59 55
El Paso	922 48 54 00
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafia	922 40 00 29
Los Llanos	922 46 01 11
Los Sauces	922 45 02 03
Mazo	922 44 00 03
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00
Tazacorte	922 48 08 03
Tijarafe	922 49 00 03

POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafia	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93
Mazo	922 42 82 83
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Tazacorte	922 48 08 02
Tijarafe	626 49 34 84
Policia Nacional	922 41 40 43
D.N.I.	922 41 05 71
N.I.E. (Ausländer)	922 41 05 68

GERICHTE (JUZGADOS)
Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

NOTHILFEAUFNAHMEN
(Centros de Salud)

Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 44 41 28
Garafia	922 47 94 74
Los Llanos	922 40 30 70
Los Sauces	922 92 34 56
Mazo	822 17 10 21
Puntagorda	922 48 78 10
Puntallana	922 43 02 06
Santa Cruz de La Palma	922 47 94 44
Tazacorte	922 92 34 77
Tijarafe	922 49 19 96
Cruz Roja (Zentrale)	922 46 10 00
Info/AIDS La Palma	922 40 25 38
Anonyme Alkoholiker	922 20 46 63

Notruf (Urgencias)
112
auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

FÄHRLINIEN
(COMPANÍAS MARÍTIMAS)

Fred. Olsen	902 10 01 07
Trasmediterranea	902 45 46 45
Armas	902 45 65 00, 922 41 14 45

FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias	902 39 13 92
Canaryfly	902 80 80 65
Iberia	901 11 15 00
Vueling	902 80 80 05

TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (*)	
Inselweit	922 41 60 70, 606 54 79 54
Barlovento (Station)	(*) 922 18 60 69
Breña Alta (Station)	(*) 922 43 72 28
Breña Baja	922 44 08 25
El Paso (Station)	(*) 922 48 50 03
Fuencaliente	(*) 922 41 60 70
Garafia (Station)	(*) 922 40 01 03
Los Llanos:	
(Dr. Fleming)	(*) 922 46 27 40
(Avda. Venezuela)	(*) 922 46 20 01
(RadioTaxi Taburiente)	922 40 35 40
(R.T. Taburiente, Nacht)	629 11 55 32
Los Sauces (Station)	(*) 922 45 09 28
Mazo (Ort)	(*) 922 44 00 78
Mazo (Flughafen)	(*) 922 44 08 25
Puntagorda (Station)	922 49 31 78
Puntallana	(*) 699 21 50 93
Santa Cruz de La Palma	(*) 922 41 60 70
(RadioTaxis La Palma)	922 18 13 96
Tazacorte	922 48 05 06
Tijarafe	618 30 93 49

BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías)	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33

ARBEITSAMT (OFIC. DE EMPLEO)
Zentrale 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

REGISTERAMT (REGISTROS)
... Eigentum (S/C) 922 41 20 48
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

GUARDIA CIVIL

El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Verkehrsamtsamt (Tráfico)	922 41 76 88

KONSULATE (CONSULADOS)

Belgien (TF)	922 24 11 93
Deutschland (La Palma)	922 42 06 89
Deutschland (TF)	922 24 88 20
Deutschland (GC)	928 49 18 80
Frankreich (Madrid)	91 700 78 00
Großbritannien (TF)	922 28 68 63
Italien (TF)	922 29 97 68
Kolumbien (GC)	928 33 09 49
Niederlande (TF)	922 27 17 21
Osterreich (Madrid)	91 556 53 15
Schweiz (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81

TOURISMUS-INFO

El Paso	922 48 57 33
Los Cancajos	922 18 13 54
Los Llanos	922 40 25 28/83
S/C Palma	922 41 11 39, 922 41 21 06
Tazacorte	922 48 01 51
Puntagorda	922 49 30 77 ext. 8
Garafia	922 40 05 07, 922 40 00 92

☛ NICHT KORREKTE NUMMER? - Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!

SPANISCHE SPRICHWÖRTER

» NO ES TAN FIERO EL LEÓN COMO LO PINTAN «
- »Der Löwe ist nicht so wild, wie er gemalt wird.« -
ENTSPRICHT: NICHTS WIRD SO HEISS GEGESSEN WIE ES GEKOCHT WIRD.

» A LOS BOBOS SIEMPRE SE LES APARECE LA VIRGEN «
- »Den Dummen erscheint immer die Jungfrau.« -
ENTSPRICHT: DIE DÜMMSTEN BAUERN ERNTEN DIE DICKSTEN KARTOFFELN.

EL OBJETIVO DE ESTA REVISTA

... es brindar *información y consejos útiles* a los residentes de lengua alemana para facilitarle de esta manera una adaptación más fácil a la vida cotidiana. Al mismo tiempo, *promocionamos la Isla Bonita* presentándoles a los visitantes de corta estancia sus innumerables tesoros: su naturaleza, su tranquilidad y seguridad, la amabilidad de sus habitantes, su cultura, costumbres y tradiciones.

¡Viva La Palma!

Wellmann Immobilien

WIR SIND UMGEZOGEN:
300 METER STADTEINWÄRTS

C/ General Yagüe 2
Los Llanos

STADTPARK

POLIZEI

Carretera General Puerto Naos

ehemaliges Büro

922 46 28 74
www.jjw-immobilien.de
www.wellmannimmobilien.com

PR

Inklusive touristischer Vermietlizenz!

Todoque Grundstück: 10.000 m² - Bebauung: 75 m²
2 Schlafzimmer - 2 Badezimmer - Kamin - Höhe: 354 m ü.NN **€ 330.000**

PALMINVEST INMOBILIARIA · Avenida Enrique Mederos 4, Los Llanos de Aridane · Tel: 922 10 70 80 · www.palminvest.es



S/C INTERN
Stefan Kaufmann

DAS STAR-SPANGLED BANNER VON SANTA CRUZ



„DIE NACHT DER STERNE“ IST EIN WERBEWIRKSAMES WARENZEICHEN

TEXT Stefan Kaufmann
FOTO Jens Grabowski

WENN DIE NÄCHTE länger werden, haben wir hier einen besonderen Blick auf unseren Sternhimmel. Wenn sich derzeit bereits am frühen Abend die Sonne hinter die Cumbre in ihr westliches Nachtlager zurückzieht, präsentiert sich uns Bewohnern der gegebenenfalls sternreichsten aller besternten Hafenhauptstädte der Welt ein funkelndes Sternenzelt, das übrigens weltweit seinesgleichen sucht. Irgendwann wur-

de wohl ein offener Geist im Rathaus von diesem Blick in den nächtlichen Himmel inspiriert und es entstand die Idee einer „Nacht der Sterne“, in deren Verlauf der nach Weihnachtsgeschenken Ausschau haltende eine besonders dafür herausgeputzte Infrastruktur vorfinden sollte. Gedacht, geplant und getan gibt sich die Stadt seitdem an diesem Abend in ihrem funkelndsten Gewand: die Geschäfte locken bis tief in die Nacht zum Einkauf und wer Zerstreung sucht, findet in den Bars, Re-

staurants und kleinen Ständen der beschaulichen Innenstadt Gleichgesinnte. Um dieses vorweihnachtliche Reigen vor Nachahmern zu schützen und den hiesigen Geschäftstreibenden ein verlässliches Zeichen zu setzen, wurde diese kommerzielle Idee, die dieses Jahr am 1. Dezember stattfindet, kurzerhand zur eingetragenen Marke festgeschrieben: „Wir wollen, dass „Die Nacht der Sterne“ immer mehr zu einer Veranstaltung nicht nur für den Verband, sondern auch für jedes einzelne unse-

rer Mitglieder wird“, kommentiert da Eva Álvarez, Geschäftsführerin des Verbandes der Unternehmer im historischen Viertel von Santa Cruz. „Wir haben sowohl den Namen als auch das Logo patentieren lassen, um sie unseren Mitarbeitern zur Verfügung zu stellen, damit sie eine differenzierende und exklusive Marke haben“, so die findige Verbandsleiterin weiter. „In diesem Jahr ist die Nacht der Sterne etwas ganz Besonderes. Den ganzen Nachmittag über können die Besucher ihre Einkäufe bei einer Vielzahl von Aktivitäten genießen – es ist für jeden Gusto und jeder Altersgruppe etwas dabei“, erklärt Álvarez. „Wir feiern, dass wir die Veranstaltung registriert haben, und dank der neuen Kooperationen werden wir nicht nur neue Events anbieten, sondern auch etwas Besonderes zum Abschluss präsentieren, was wir bald bekannt machen werden“, schließt sie geheimnisvoll und werbetüchtig.

Als „Die Nacht der Sterne“ wird der Abend den Besuchern wohl auch in diesem Jahr wieder schließlich zweigleisig im Gedächtnis bleiben: als gefällige und funkelnde Veranstaltung zwecks abendlichen Bummels durch die historische Altstadt und vielleicht ja weihnachtlicher Einstimmung sowie gegebenenfalls auch als unvergessliche Bummel unter einem der schönsten Sternenhimmel weltweit – ob mit oder ohne eingetragenes Warenzeichen. Letztlich entsteht ja Besonderes oft nur dann, wenn wir selbst es ermöglichen und daran glauben. So gesehen ist die Bühne am 1. Dezember gerichtet. Beispielen wir sie und lassen wir uns von der „Nacht der Sterne“ inspirieren, wir sehen uns!

Palma-Chimeneas
 ☎ 922 40 36 62 · 603 866 616 | info@palmachimeneas.com
 📍 Ctra. Gral. Puerto Naos 45 (gegenüber des Parks) · Los Llanos
 🌐 www.palmachimeneas.com

SATURN, 6 KW WAMSLER
499 €

BRAUNKOHL 10 KG BÜNDELBRIKETS REKORD
9 €

KAMINFEUER JUMBO-ZÜNDER, 30 MIN. BRENNDAUER, 5KG FAVORIT
9 €

SCHORNSTEIN REINIGUNG
JETZT TERMIN VEREINBAR!

Wir machen Ihren Kamin fit für den Winter

Restaurant SuMario
 Avenida Tanausú 38 · El Paso
 Whatsapp: 691 831 502
 Mittagmenüs Mo-Fr für nur 7,50, Sa-So für 9,50 Euro

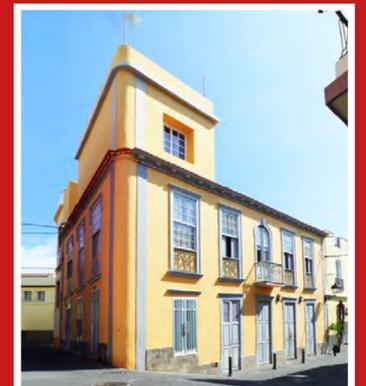
3 GÄNGE AB 7,50 €

Wöchentlich wechselnder Mittagstisch
STAMMESSEN 10.-16.11. 11:30-15:00 UHR

	VORSPEISE/DESSERT	FLEISCH	FISCH	VEGETARISCH
SA	Spanische Knoblauchsuppe oder Mini-Antipasti	Rinderrouladen Bratensauce, Speckbohnen, Petersilienkartoffeln	Dorade, gebraten Mojosauce, papas arrugadas	Ersenauflauf Käserahm, Nudeln
SO	Eierlikörbecher			
MO	Rinderkraftbrühe oder Blattsalat mit Radieschen	Geschnetzeltes vom Schwein à la Stroganoff Gewürzgurke, rote Beete und Champignons, Reis	Seelachsfilet paniert & gebraten, Dillsauce und Nusskartoffeln	Zucchini-Karottengratin Bechamelsauce
DI	Hühnerbrühe oder Bohnen-Mayonnaisensalat	Geschmorte Pute „Doria“ Gurken-Zitronenrahm, Salzkartoffeln	Probsteier Fischragout Dillsahnesauce, Reis	Vindaloo Buntes Gemüse, Curry, Kokosmilch
MI	Russische Sauerkrautsuppe oder Krautsalat mit Orange	Schweinebraten Majoransauce, Möhren, Kroketten	Junges Matjesfilet Hausfrauensauce, Bratkartoffeln	Mini-Pizza vegetarisch
DO	Oma's Linseneintopf oder gemischter Salat	Gekochtes Rindfleisch Meerrettichsauce, Bouillonkartoffeln	Gebratenes Kohlfischfilet Champignon-Rahmsauce, Kroketten	Nudelpfanne Blattspinat, Käserahm
FR	Dünner Pfannkuchen gefüllt			
	Thüringer Schnipfelsuppe oder Gurken-Dill-Salat	Hausgemachtes Sauerfleisch Remouladensauce, Bratkartoffeln	Kabeljaufilet gedünstet Senfkorn-Rahmsauce, Salzkartoffeln	Vegetarischer Hamburger Pommes
	Karamellcreme			



Los Llanos - 279.000 € L198



Tazacorte - 215.000 € ST13



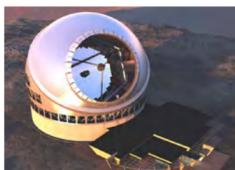
Puntagorda - 98.000 € L206

www.plaza-inmobiliaria.de
 Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte
 gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)
 Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

plaza
 Inmobiliaria.de

GERICHTSURTEIL: DAS 30-METER-TELESKOP WIRD AUF HAWAII GEBAUT



Der oberste Gerichtshof von Hawaii hat entschieden, dass das Thirty Meter Telescope (TMT) im Naturschutzgebiet auf dem Maunakea gebaut werden kann. Das bedeutet eine Absage für den Alternativstandort La Palma. Inselpräsident Anselmo Pestana gibt die Hoffnung, das Projekt nach La Palma zu ho-

len, trotzdem noch nicht ganz auf: der Verwaltungsprozess soll weiterhin zum Abschluss gebracht werden. Das Kanarenministerium für Territorialpolitik, Nachhaltigkeit und Sicherheit hatte bereits die Umweltverträglichkeitserklärung für das TMT veröffentlicht – damit fehlt im Ordner der für den Bau notwendigen Dokumente jetzt nur noch die endgültige Genehmigung und Baufreigabe durch die Gemeinde Puntagorda. La Palma war wegen der Proteste auf Hawaii gegen das Teleskop als Alternativstandort ausgewählt worden.

WANDERIN IN DER CUMBRECITA ABGESTÜRZT

Am Sonntag, den 5. November, musste eine 74 Jahre alte deutsche Wanderin von Rettungseinsatzgruppen geborgen und ins Hospital Insular trans-

portiert werden, nachdem sie in der Cumbrecita nach einem Sturz von etwa 15 Metern verschiedene Verletzungen erlitten hatte.



DAS INSELKRANKENHAUS RICHTET HÄUSLICHEN PFLEGEDIENST EIN

Mit der sogenannten Home Hospitalization Unit (HA-DO) bekommen Patienten zu Hause eine Reihe von Behandlungen auf Krankenhausniveau. Vier Ärzte, drei Krankenschwestern und ein Physiotherapeut entscheiden, ob anstehende Behandlungen auch in einer privaten Umgebung

durchgeführt werden können. Falls das der Fall ist, erstellt das Team Pflegepläne, die tägliche Besuche, persönliche Betreuung und Krankenhausbesuche umfassen. Außerdem gibt es eine 24-Stunden-Ärztetelefonierung.

Die wichtigsten Voraussetzungen für die Behandlung eines



Der Freizeitkomplex von Mendo erhält die Umweltzulassung

Die Umweltprüfungsstelle von La Palma hat grünes Licht für das Projekt „Amateur-Astronomie und Paragliding“ im Mendo gegeben. Die Infrastruktur im Gemeindegebiet von El Paso, die zu einer der wichtigsten touristischen Einrichtungen der Insel werden soll, erfüllt somit die für ihre Entstehung notwendigen Umweltauflagen. Ein Teil ihrer Anlagen wird in der Umgebung der geschützten Naturlandschaft von Tamanca und des Naturparks Cumbre Vieja liegen. Somit wird auf dem Gebiet der alten Müllhalde von

Mendo in Zukunft ein Umwelt- und Freizeitzentrum entstehen. Nach Angaben der Stadträtin für Tourismus, Alicia Vanoostende, wird der Komplex verschiedene Ebenen haben, darunter ein zentrales permanentes Ausstellungsgebäude sowie einen großen Außenbereich als quadratisches und offenes Klassenzimmer für Workshops und Veranstaltungen. Außerdem sollen in Mendo astronomische, außerirdische Observatorien, ein Planetarium und eine Startplattform für Gleitschirme gebaut werden.

AUSBILDUNGSPROGRAMM IN ENGLISCH FÜR DEN HANDEL

Die Abteilung für Wirtschaftsförderung des Cabildo Insular veranstaltet in den Monaten November und Dezember Crashkurse in Englisch, um die Wettbewerbsfähigkeit des Handelssektors von La Palma zu verbessern. Dieser Kurs, der Theorie mit praktischer Ausbildung kombiniert, wird allen Fachkräften aus den kleinen und mittleren Unternehmen kostenlos angeboten mit dem Ziel, Kunden auf Englisch angemessen bedienen zu können. „Durch dieses Training lernen die Ge-

schäfte von La Palma auf dynamische Weise Werkzeuge, die sie mit Leichtigkeit entwickeln können, wenn sie sich um die ausländischen Besucher der Insel kümmern“, gibt sich der Inselrat für Wirtschaftsförderung des Cabildo de La Palma zuversichtlich. Themenschwerpunkte sind Kundendienst, spezifische Dialoge im Hotel- und Gaststätten-gewerbe, Maßnahmen zum Verlust der Angst vor dem Sprechen der englischen Sprache sowie Vokabular für den gewerblichen Bereich.



NEUE ÖFFNUNGSZEITEN
Fr.-Di. ab 16 Uhr ☑
Mi./Do. Ruhetag

TODOQUE (ggü. Kirche)
 ☎ 922 46 38 80, 600 220 414

BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO
FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Puntagorda 90.000 € C-2980 99 m ² Grundfläche 154 m ² Grundstück 4 Zimmer gesamt 760 m Höhe über NN	Puntagorda 325.000 € C-3046 139 m ² Grundfläche 3.002 m ² Grundstück 4 Zimmer 555 m Höhe über NN	La Laguna 690.000 € C-3049 274 m ² Grundfläche 5.600 m ² Grundstück 7 Zimmer gesamt 390 m Höhe über NN
Tajuya 200.000 € C-3054 117 m ² Grundfläche 2.316 m ² Grundstück 3 Zimmer gesamt 495 m Höhe über NN	Puntagorda 850.000 € C-3055 265 m ² Grundfläche 11.541 m ² Grundstück 5 Schlafzimmer	Tigalate 295.000 € C-3060 173 m ² Grundfläche 4.036 m ² Grundstück 5 Zimmer gesamt 2 Schlafzimmer
Tacande 295.000 € C-3064 95 m ² Grundfläche 975 m ² Grundstück 3 Zimmer gesamt 2 Schlafzimmer	La Rosa 290.000 € C-3080 225 m ² Grundfläche 7.280 m ² Grundstück 7 Zimmer gesamt 4 Schlafzimmer	Mazo 380.000 € C-3081 170 m ² Grundfläche 1.386 m ² Grundstück 400 m Höhe über NN
Mazo 249.000 € C-3112 147 m ² Grundfläche 2.764 m ² Grundstück 4 Zimmer gesamt 420 m Höhe über NN	Los Llanos 120.000 € C-3115 89 m ² Grundfläche 214 m ² Grundstück 3 Zimmer gesamt 385 m Höhe über NN	Garafía 450.000 € C-3179 133 m ² Grundfläche 3.141 m ² Grundstück 3 Zimmer gesamt 375 m Höhe über NN

Angel Immobilien S.L. 38760 Los Llanos de Aridane 09.00 - 14.00 h (Mo-Fr) und nach Vereinbarung
 CIF: B 76521608 Tel. +34 922 40 16 24
 Plaza de España n° 2 Fax +34 922 46 35 32

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
 Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
 Ainocha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com
 Clara Fernandez...fernandez@angel-immobilien-sl.com

www.angel-immobilien-sl.com



DER ENGLISCHE PATIENT

■ *Patient, patients, geduldig, aushalten*, besser gesagt aussitzen, komm' ich heut' nicht komm' ich morgen - living at La Palma Island. Hier braucht man eben immer etwas länger. Wobei oft nicht ganz klar ist, ob es am Willen oder Können oder Nichtkönnenwollen liegt, was in Kürze egal sein wird, denn Dienstleister werden können wollen müssen. English for beginners. Ja, wann beginnen sie denn? Rechtzeitig zu Weihnachten natürlich! Kurz vor Toreschluss rennt man ums geschäftliche Überleben. Schließlich will man nur das Beste, vielleicht nicht für, aber von den Touristen, die La Palma jetzt vermehrt heimsuchen. Let the caja klingeln, klingelngeling. Von nichts kommt nichts und am Anfang stand das Wort. In diesem Fall das englische, dessen Kenntnis selbst in unserer Mitte nicht mehr kennt zu denken ist. Ist ja keine hirnlöse Anstalt hier.

Englisch mit Spanisch ergibt leider oft Spanglisch und ist vermutlich auch nicht international verständlich, aber immerhin sympathischer als ein dahin gebelltes „¿como?“ gepaart mit kompletter Ignoranz. Keine Fremd- oder Sprache, Spanglisch oder Kauderwelsch allein verkauft natürlich noch nichts, aber der Köhner sich selbst um einiges besser. Vielleicht inkludiert der Unterrichtsricht auch britische Höflichkeit, südafrikanische Wildheit, australische Hilfsbereitschaft und amerikanische Zackigkeit? Urlauber haben nämlich keine Zeit zu verlieren und schauen schon hektisch auf die Uhr, wenn der *café con milk* nicht exakt fünf Minuten nach Bestellung serviert ist. Sie wollen nicht hören, wie die Kassiererin ihr Wochenende verbracht hat, wer wann wo und wie geboren, gestorben oder auf-erstanden ist. Es ist ihnen egal, ob jemand Mittagsschlaf halten, seine Oma chauffieren oder stundenlange Telefongespräche halten will, muss oder soll, während sie selbst dringend eine Postkarte brauchen. Eile ohne Weile, denn Arbeitszeit ist Arbeitszeit, und ihre Urlaubszeit verpufft schneller als des Fremden heiße Luft. *Dolce far niente*, China, Sack und Reis interessieren sie nicht. Haare raufen, Stopp! Geduld for all. He, she, it does, I do - my very, very best.



VERSICHERUNG

WIEDERKEHRENDE SCHADENSFÄLLE



WENN MAN MEHRMALS hintereinander dieselbe Art von Schäden seiner Versicherung meldet, kann dies zu Problemen führen. Wird also zum Beispiel in ein Haus mehrmals hintereinander eingebrochen, so sollten unbedingt die Sicherheitsvorkehrungen überprüft werden. Oder kommt es beispielsweise im selben Gebäude immer wieder zu Rohrbrüchen, dann wäre es im Interesse des Eigentümers, den Zustand der Leitungen überprüfen zu lassen. Wer dies unterlässt, riskiert einen Risikozuschlag auf seine Versicherungspolice oder im schlimmsten Fall die Annullierung des Vertrags durch die Gesellschaft.

Allianz La Palma
// In exklusiver Zusammenarbeit mit allianz-la-palma.com
Deutsches Versicherungsbüro
Los Llanos de Aridane

Allianz HOGAR

Deutsches Versicherungsbüro
Ihre deutschsprachige Versicherungsagentur auf der Insel La Palma
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com
Con Allianz, atrevete.

ALLIANZ LA PALMA AV. ENRIQUE MEDEROS 4 LOS LLANOS DE ARIDANE



WOHNEN

REGELMÄSSIGE WOHNSITZ-BESTÄTIGUNG

ALS AUSLÄNDISCHER BEWOHNER Spaniens ist man gesetzlich verpflichtet, bei der Gemeinde in regelmäßigen Abständen seinen Wohnsitz zu bestätigen. Die Gemeinden können nur so ihre aktuelle Einwohnerzahl kontrollieren. Nur wer angemeldet ist, hat auch ein Recht auf die Serviceleistungen der Stadt. Residente müssen ihr *empadronamiento* alle 5 Jahre, Nichtresidente sogar alle 2 Jahre erneuern. Dies geschieht in der *Oficina de Atención al Ciudadano* seines Rathauses ohne vorherige Anmeldung per einfachem Vordruck und ist kostenlos. Als Vorlage reichen Reisepass, Residencia-Nachweis und ein Dokument, das die aktuelle Adresse bestätigt (z.B. Mietvertrag oder Stromrechnung). Mehrfachmeldungen (*pluriempadronamiento*) sind in Spanien nicht möglich. Liegt über einen längeren Zeitraum keine Erneuerung vor, so kann das Amt die Meldung ohne vorherigen Bescheid streichen. Die Ayuntamientos von La Palma bitten intensiv um die Einhaltung dieser Pflicht, da sie von nur wenigen Ausländern erfüllt wird. Dazu gehört auch die ordnungsgemäße Abmeldung, wenn man die Gemeinde oder das Land wieder verlässt.



RECHT

GOOD NEWS FÜR SCHWEIZER: GLEICHSETZUNG BEI ERBSCHAFT UND SCHENKUNG

NACH NEUESTER ENTSCHEIDUNG des Obersten Gerichtshofes sind Schweizer Staatsbürger bezüglich der Erbschafts- und Schenkungssteuer mittlerweile EU-Bürgern gleichzustellen. Das heißt, Schweizer Staatsbürger dürfen jetzt, wie EU-Bürger auch, das autonome herrschende Recht anwenden und müssen nicht auf das nachteilige staatliche Recht zurückgreifen.

Dies bedeutet im Konkreten, dass die Erbschafts- und Schenkungssteuer für Güter auf den Kanarischen Insel für Schweizer und EU-Bürger auf den Kanarischen Inseln praktisch steuerfrei ist, weil das autonome Recht der Kanarischen Inseln eine Gutschrift der Erbschafts- und Schenkungssteuer von 99,9 % vorsieht.

Achtung: Schenkung bzw. Erbschaft ist nur dann fast steuerfrei, wenn es sich um Eheleute bzw. Nachfahren ersten Grades handelt.



// In exklusiver Zusammenarbeit mit Mantenimiento de Contacto, S.L.



WOHNEN

VERÄNDERUNGEN IM SPANISCHEN MIETGESETZ SEIT 2013

DIE LETZTE REFORM DES SPANISCHEN MIETGESETZES (*Ley de Arrendamientos Urbanos 1994*) wurde im Juni des Jahres 2013 vorgenommen, um den Markt anzukurbeln und das Recht ein wenig vermietetfreundlicher zu gestalten. Eine der wichtigsten Veränderungen besteht darin, dass die Mindestlaufzeit von den Mietverträgen von damals 5 Jahren auf 3 Jahren reduziert wurde, vorausgesetzt natürlich der Mieter erfüllt alle vertraglichen Pflichten. Nachdem die drei Jahre abgelaufen sind, kann sich der Mieter für ein weiteres Jahr verlängern, wenn weder Mieter noch Vermieter eine Kündigung aussprechen.

Außerdem konnte der Vermieter nach dem alten Gesetzestext nur Eigenbedarf als Kündigungsgrund vorbringen, wenn diese Möglichkeit explizit im Mietvertrag vorgesehen wurde. Seit 2013 ist die vertragliche Klausel nicht mehr notwendig, der Vermieter kann also die Wohnung selbst nutzen, sobald das erste Mietjahr vorüber ist, mit einer Kündigungsfrist von 2 Monaten.

Der Mieter kann seit der Reform auch nach den ersten sechs Monaten von dem Mietvertrag zurücktreten, wenn er dies möchte, mit einer Kündigungsfrist von 30 Tagen. Die Kündigung sollte man aus Beweisgründen am Besten per Burofax oder per Einschreiben absenden. Ebenso sollte man immer einen schriftlichen Vertrag abschließen, auch wenn diese Form nicht essenziell ist. Es ist nämlich auch möglich, einen mündlichen Mietvertrag abzuschließen.

Was die Kautions betrifft, gab es keine große Veränderung, sie ist nach wie vor gesetzlich vorgeschrieben und muss vom Vermieter auch bei einer amtlichen Stelle hinterlegt werden. Sie kann nicht auf die Miete angerechnet werden, auch wenn dies in der Praxis häufig praktiziert wird.

ZURICH

Seit 1996 Ihr deutsches Versicherungsbüro auf La Palma und Teneriffa

Ihre Versicherung in La Palma: Bei uns finden Sie Ihre optimale Versicherung in den Bereichen private Krankenversicherung, Kfz-Versicherung, Gebäude- und Hausratversicherung in Spanien.

ZURICH

Ctra. General Padrón 2 local 3 - 38750 El Paso gegenüber von 5 Océanos
Tel. (+34) 922 985 071
la-palma@tvseguros.es
www.tvseguros.es

Sa+So GEÖFFNET

Jetzt **Weihnachts- Leckerbissen** vorbestellen!

...bis zum 30. November

Mi Ventita

Mo.-Fr. 9-13:45 Uhr, 17-20:30 Uhr
Sa.-So.-Feiertage 9-14 Uhr
El Paso · Ctra. San Nicolás 41

BIOfinca Andromeda

In diesen Wochen **Jetzt ist Obstsaison:**
Apfel, Birnen, Mangas, Papayas, Ananas, Granadillas, Maracujas, violette Bananen, Pflaumen, Zwetschgen

Jetzt, im Angebot:
Orangen 1,50 €/kg*
Tomaten 1,00 €/kg*

Zusätzlich natürlich eine große Auswahl an unserer **Wurst- & Fischtheke**
*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 - Los Llanos
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

Wussten Sie...
Wenn Sie an Diabetes, MS, Bluter o.ä. erkrankt sind, können Sie unter bestimmten Voraussetzungen die Kosten für die med. Fußpflege ganz oder teilweise von Ihrer Krankenkasse erstattet bekommen. Dazu benötigen Sie ein Rezept vom Arzt u. eine EU-genormte Quittung einer zugelassenen staatl. dipl. med. Fußpflege.

Friseurin Kosmetik Med. Fußpflege

abgeschl. Berufsausbildung 1990 staatl. diplomiert seit 1996 staatl. diplomiert seit 1996

für Sie & Ihn Naturkosmetik auch Diabetiker, Bluter...

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Telefonische Terminvereinbarung Mo-Fr
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK
SEAFREIGHT - AIRCARGO - UMZUGSGUT - PKW-VERSCHIFFUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit **leisure cargo**

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimentá 10-2º (Edf. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

Projekt Benawara: Spenden für bedürftige Kinder benötigt

Spielzeug, Fahrräder, Schuhe, Hosens, Jacken, Schulranzen, Kinderbücher – all das würde Rafael Callejas gerne an bedürftige Familien und ihre Kinder im Aridanetal verteilen. Im Moment befinden sich diese neuen Sachen, die von Kaufhäusern und Geschäften gespendet wurden, allerdings noch auf dem spanischen Festland. Es fehlt das Transportgeld von etwa 1.300 Euro. Wer helfen möchte, dass diese Sachen die Kinder erreichen,

kann unter folgender Bankverbindung seine Spende überweisen: Protectora Benawara: Caixa-Bank ES96 2100 7104 0002 0005 0887

Informationen über weitere Aktivitäten des Projekts Benawara gibt es am Samstag, den 17.11.2018 um 16.00 Uhr in der Asociación de Vecinos von La Laguna, Carretera La Laguna 5. Details zu dieser Veranstaltung auf www.whoiswhoontheland.com.



Hausversicherung in Spanien – Das sollten Sie wissen

Im Grunde ist die Ihnen bekannte Gebäude- und Hausratversicherung der spanischen Variante, der „Seguro de Hogar“ sehr ähnlich.

Der Deckungsumfang der spanischen Verträge ist umfangreicher als in Deutschland. Es werden einige Leistungen automatisch mitversichert wie: Überspannungsschäden, Glasbruch, Haftpflicht, Privathaftpflicht, Hundehalterhaftpflicht (außer als gefährlich eingestufte Rassen), Elementargefahren und Rechtsschutz. **Alle für einen Privathaushalt nötigen Versicherungen werden hier in einen Vertrag gebündelt**, so dass der komplette Bereich der Gebäude-, Hausrat-, Haftpflicht und Rechtsschutzversicherung abgedeckt ist. Durch diese Bündelung wird eine wesentlich günstigere Prämie erreicht und es gibt keine Fragen darüber, ob nun die Gebäudeversicherung oder die Hausratversicherung zuständig ist.

Die Laufzeit aller Versicherungsverträge in Spanien beträgt immer 1 Jahr. Der Versicherungsvertrag verlängert sich automatisch um ein weiteres Jahr, wenn dieser nicht fristgerecht gekündigt wird. Die Frist in der der Versicherungsnehmer seinen Vertrag kündigen kann, ist 1 Monat vor Ablauf des Vertrages. Die Versicherungsgesellschaft kann den Vertrag bis zu 2 Monaten vor Ablauf kündigen.

Die Höhe der Prämie richtet sich auch nach der Art der Immobilie. Ferienwohnungen oder Häuser, die nicht ständig bewohnt werden, haben eine höhere Prämie als eine ständig bewohnte Immobilie.

Von einigen Versicherungsgesellschaften werden Sicherheitsvorkehrungen wie Sicherheitstür, Vergitterungen oder Alarmanlage gefordert, sollte der Hausrat gegen Diebstahl versichert werden, insbesondere wenn der Wert des Hausrates den üblichen Wert übersteigt. **Kontrollieren Sie Ihren bestehenden Vertrag**, oft sind hier Sicherheitsvorkehrungen eingetragen, die nicht den Tatsachen entsprechen. Im Schadensfall gibt es dann keine Versicherungsdeckung. **Wir von der Zurich haben hier für jedes Problem die richtige Lösung und überprüfen auch gerne Ihre bestehenden Verträge.**

In der nächsten Ausgabe nehmen wir die Leistungen der Gebäude und Hausratversicherung unter die Lupe und widmen uns dann auch der Frage der Deckung bei Vulkanausbruch und Erdbeben. Sollten Sie weitere Fragen haben, sprechen Sie mich gerne per Mail an.

Herzlichst Ihre



Dr. Susana Wichels

Tel. 922 985 071
susana.wichels@tvtsseguros.es

KLEINANZEIGEN

KAUF

Hole alles ab, was Sie in Ihrem Haushalt nicht mehr brauchen: Möbel, Kleidung, E-Artikel, Krimskrams, etc. Tel. 678 161311

Kaufe Gold, Silber, Antiquitäten u. Sammlungen (Münzen, Geldscheine, Briefmarken, etc.). Joyeria 100, Calle Convento 19 (unterh. des Arbeitsamtes), Los Llanos. Tel. 922 46 45 81, 630 95 17 36

Fleisch- und Legehühner gesucht Tel. 693 82 53 22

VERKAUF

Für Antiquitätenliebhaber: Wanduhren, Schränke, Schreibtisch, Stühle. Fotos und Information via WhatsApp: 669 734 498

2 Klappsofas, massives Untergestell Schaumstoffauflagen 190x120 cm à 60 €, beide 90 €. Tel. 669 931 354

Neuer, unbenutzter Intex-Pool Ø 4 m, zu verkaufen, 150 €. Tel. 922 46 36 15

Kleindurchlauferhitzer 3 kW, 60 € Cu-Rohr im Ring 80m 12x1 mm, 80 €. Espressoemaschine + Espresso-Handmühle 75 €. Tel. 664 311 088

Super Tuning: Alles in Balance Analyse-Gerät neuester Art. VB 3.000 €. Infos: copen.de Tel. 628 247730

Mountainbike-Fully, Top-Zustand Bergamont Threesome EX, 26", Größe S, hochw. Individ.-Aufbau, regelmäßig gecheckt (z.B. Rockshox Pike-Federgabel fast neu aus Service). Nur noch 700 €. Fotos/Infos, WhatsApp: 616 13 67 10.

Hornspäne + Knochenmehl Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: contacto@service-lapalma.es

E-Bike-Schnäppchen Laufende Ausstellung mit vielen E-Bikes 2017/2018 in TopZustand zu sensationellen Preisen, Garantie, 1. Service frei. su-bici.com

Altes Tea-Holz, fachmännisch aufbereitet und zu Brettern verarbeitet. Länge: 1,60 m bis 2,45 m, breit: 13 cm bis 16 cm; alle 1,6 cm dick. Insgesamt 70 m² à 130 €/m²; nur als Gesamtpaket zu verkaufen. Tel. 618 44 44 81 (Miguel)

Waschmaschine Toplader Samsung, 7 kg, neuwertig, Preis VHS. Tel. 634 32 60 01

Palmen, Franchipani, Dragos Tel. 922 40 10 11

Gabelbaum- u. Baumheiden- Brennholz, trocken Tel. 672 22 79 16

E-Bike-Akkus Bosch Neu und neuwertig, mit Garantie und Diagnoseprotokoll ab 489€ su-bici.com

Charles Bukowski: Handbücher 2 €/Stück. Im LPKurier-Büro.

Bosch E-Bike Akku, neu „PowerPack 500“ (der große Akku = max. Reichweite), unbenutzt, originalverp. 750 €. Tel. 616 13 67 10

3 Alu-Schiebefenster weiß Einkammersystem, Normalverglasung, 2 J. Nutzung: 900 €. Einzel: 1x 285x100: 430 € + 2x 185x100: 560 €. Tel. 922 46 14 45

Magnetfeldtherapie-Matratze Qfield (Bruce Copen) VB 1.800 €. Tel. 628 24 77 30

Akkordeon zu verkaufen, guter Zustand, Preis VHS. Tel. 610032964

Alarmanlagen und Kameras d. deutschen Marke ABUS für das gute Gefühl der Sicherheit. Tel. 922 40 34 65, 616 35 26 64; alarmlapalma@gmail.com, www.abus.com/ger

Tischtennisplatte (blau) outdoor in gutem Zustand. 299 €. Tel. 696 96 14 57

Gabelbaum- u. Baumheiden- Brennholz. Kl. Stücke. 60 €/m³. Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

Waschmaschine, 190 €, Kunststein-Tischplatte, 90 cm, 50 €. Tel. 922 40 10 11

4 leichte Holzessel mit Polster 25€/Stk. Tel. 0049 172 89 57 367

MOTOR

Fiat 500, Bj. 2014, TÜV 1/2019, 63.000 km, top Zustand, 6.900 € Tel. 646 02 53 13 od. 626 97 14 23

VW Polo, Bj. 2015, 13.000 km 7.500 € VB. Tel. 659 38 71 03

Hole Ihr Schrottauto ab Kostenlose Abholung aller Kfz, auch ohne den roten Aufkleber. Erledige auch die Abmeldung. Tel. 722 36 28 29. Juan Roberto

Toyota Land Cruiser, Diesel Erstzulassung 1991, 3 Türen, Anhängerkupplung, 64 kW, ITV bis 9/2019, 5.800 €. Tel. 691 44 53 06

Autoüberführung: Festpreis canarycars@gmx.net

Zu verkaufen: Citroën Xsara 1,4 90 PS, 3 Türen, Bj. 2000, 160.000 km, TÜV April 2019, super Auto, sehr guter Zustand, sehr zuverlässig, kürzlich überholt, 1.200 € VB. Tel. 610 84 23 70

Škoda Octavia, Modell 99, 1,6 L 75 PS, 119.000 km, TÜV neu, 2.400 €. Tel. 632 32 34 94

KLEINANZEIGEN NUR 1€/TEXTZEILE

ARBEIT

Bauschlosser Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Rund ums Bauen & Wohnen www.construral.net, Kontakt – Mail: construral@gmx.net

Neubauten und Sanierung Bädern, Küchen, Schlosserei, Klempnerei, Steinarbeiten, etc. unverb. Angebot. Tel. 625 28 73 35

Deutscher, 38 J., bietet Hilfe ums Haus u. Garten. Tel. 676 148 090

Taller Jens – Die PC-Werkstatt – seit 2001 ihr prof. IT-Service in La Laguna. Alle IT Dienstleistungen mit Garantie & Rechnung. Crta. Pto Naos 293, Mo/Di/Do/Fr: 10 h-14 h. Autos bitte unten parken! Tel. 922 40 19 71

Suche Freiberufler zum Bau von Wänden in Tígalate. Tel. 0049 160 83 84 287

Mitarbeiter/Verkäufer gesucht (Puerto Tazacorte), der Freude am Fischen hat. Vollzeit, Festgehalt plus Provision. Tel. 679 17 10 67. gatufaslapalma@gmail.com

Wir suchen verantwortungsvolle Menschen für die Betreuung von Jugendlichen. Dauer: 3-6 Monate oder länger. Tel. 922 46 41 03

Reparaturen und Hilfe an Haus und Hof. Elektro, Türen, Fenster, Möbel. (z.B. Ikea-Montage). Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Personenbetreuung und Hilfe rund ums Haus. Fahrten zu Arztterminen, Besorgungen und Behördengänge. Tijarafe/ Puntagorda. Tel. 679 23 05 31

Lucas P. M. Construcciones... ... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Gartenservice u. Hausverwaltung aus einer Hand. Tel. 693 81 39 13

Haus- und Gartenpflege Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

Gartenarbeit? Ich erledige gerne für Sie Baumchnitt, Bewässerung/Pflege Ihres Gartens, etc. Tel. 657 53 44 41

Bau- und Kunstschlosserei Arnold S.L.: Tore, Zäune etc. Tel. 696 12 55 97

Junger Mann sucht Arbeit gleich welcher Art (Aushilfe am Bau, im Lager, auf Fincas) Sprechend deutsch, englisch und spanisch. WhatsApp 603 57 68 99

DIES + DAS

Mit uns was Neues wagen? Finca camino verde – auf dem Weg in die Caldera (Los Llanos). Wir laden Menschen ein bei uns auf der finca Ihre Hobbys oder Aktivitäten zu verwirklichen. Vom Kochkurs, Sprachkurs, Yoga, Meditation, Führungen, Baumkunde, Gemüseanbau etc... der Phantasie sind keine Grenzen gesetzt. Tel. Helma 0034 657 21 82 09. Email: contacto@camino-verde.eu

Fitness & Bewegung für Männer Angebot Paartherapie/Psychotherapie. Las Manchas www.seniorensport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

Spanischunterricht mit Eva auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapalma-spanischunterricht.com

Tapa-Bufferet im La Luna jeden Mittwoch ab 19 h. 12,50 € p.P. Bitte reservieren unter: Tel. 922 40 19 13

Sanftes Spiral Yoga an der Playa Los Guirres mit Joy Beate bei Puerto Naos/La Bombilla. vitalisierend – kräftigend – zentrierend – entspannend. Jeden Di & Fr 9.30 - 10.30 und Mi 16.30 - 18.00 Uhr. Info & Anmeldung unter: 0034 699 16 06 85 www.lapalma-yoga-massage.eu

ANGEBOTE

Verschiedene Wohnungen in Puerto de Naos und Los Llanos: www.la-palma24.es

Über-Winterer (Nov.-Mai) sucht Über-Sommerer (Mai-Nov.) zur abwechselnden Nutzung von Häusern zu 380 €. dsre@arcor.de

Bungalowanlage mit 5 Einheiten Pool, Sauna, Fitnessraum auf 200 m² zwischen Tazacorte und La Laguna, 790.000 €. Tel. +34 637 10 30 11. palsuieldrago@gmail.com

Gemütliches Ferienhaus mit Pool in La Laguna touristisch zu vermieten. Tel.678 16 13 11

Baugrundstück + Bauprojekt in Tijarafe (El Jesús), Meerblick: www.la-palma24.es

Apartment, 1 Zi. zu vermieten Fca. Gazmira 58, Los Llanos, langfrist. 400 €/mes. Tel. 632 81 92 14



Kunstwerkstatt: Malen und Experimentieren mit Acrylfarben für Einsteiger und Fortgeschrittene. fincaflora.de. Tel.670 35 05 12

Schlecht druff? Mach' Dir Deine Welt, so wie sie Dir gefällt. Eine Horoskopdeutung ist der Wegweiser dabei. Marion, Profi-Astrologin 922 46 10 46, 669 734 498 www.mariongrab.com

Bioladen El Campo, El Paso geöffnet: Mo.-Fr. 9.30-13.30 h / 16-19 h. Samstag 9.30-13.0 h. Tel. 922 48 54 07

Deutschlehrerin gesucht für spanische Kinder in Los Llanos. Tel. 649 92 44 09

Taller Jens – Computerunterricht – erfolgreich seit 17 Jahren. Basics in allen Windowsversionen, Ubuntu & Android. Tel. 922 40 19 71 AB

Dipl. Psych. Claudia Maurer Angebot Paartherapie/Psychotherapie von Nov 2018 bis April 2019 Nähe Tazacorte. Lebenskrisen, Ängste, Trauer, depressive Verstimmungen. Praxis sitzt in Berlin. www.claudia-maurer.de Termine: Tel. +49 (0)30 54 85 00 87 info@claudia-maurer.de

Sie sprechen nicht spanisch? Hilfe Ihnen gerne bei Behörden-gängen o.ä. Tel. 633 07 17 28

Haus-/Katzenhüter (La Laguna) gerne auch längerfristig, Ferien-App. steht zur Verfügung. Tel. 0034 922 40 17 88, mtweeps43@gmail.com



Zu vermieten: Großes Haus im Osten von Garafia: 2 Schlafz., Küche, Wohnzimmer, gr. Grundstück, Terr., Meerblick, Alleinlage, fincagarafia@icloud.com

Haus in ruhiger und schöner Zone zu vermieten, 2 Zimmer, Las Manchas de abajo, mit Garten, ab 1. Dezember für 3-6 Monate. Tel. 0049 176 22 86 18 25

Haus in ruhiger und schöner Zone zu vermieten, 2 Zimmer, Las Manchas de abajo, mit Garten, ab 1. Dezember für 3-6 Monate. Tel. 0049 176 22 86 18 25

Bungalowanlage mit 5 Einheiten Pool, Sauna, Fitnessraum auf 200 m² zwischen Tazacorte und La Laguna, 790.000 €. Tel. +34 637 10 30 11. palsuieldrago@gmail.com

Gemütliches Ferienhaus mit Pool in La Laguna touristisch zu vermieten. Tel.678 16 13 11

Baugrundstück + Bauprojekt in Tijarafe (El Jesús), Meerblick: www.la-palma24.es

Apartment, 1 Zi. zu vermieten Fca. Gazmira 58, Los Llanos, langfrist. 400 €/mes. Tel. 632 81 92 14

IMMOBILIENANGEBOTE NUR 2€/TEXTZEILE

Finca in El Castillo, 26.000 m² Tel. 676 18 33 33 (span.)

Versch. Baugrundstücke zu verk. in Puntagorda. Tel. 628 24 77 30

ZU VERSCHENKEN

5 Kätzchen, 9 Wochen alt aktiv und gesund. Todoque. Tel. 600 77 65 94

2 fast ganz weiße Katzen mit der Flasche aufgezogen, suchen ein liebevolles Zuhause ab Mitte Nov. Geboren um den 20. Sept. 2018. Sie sind geimpft, entwurmt u. die Kastration wird bezahlt. Tel. 678 16 13 11 (Myriam)

GESUCHE

Suche kl. Häuschen im Aridanetal zu Miete. Für mich + 4 Katzen, bis 500 € inkl. NK. Tel. 600 31 09 26

Deutsches Ehepaar sucht Haus zu Miete bis 1.200 € im Monat. Bis zu einer Meereshöhe von 500 Metern, privat@inform-und-stil.de

Suche Wasseraktien Minaderos (1-3 Stk.) zum Kauf/ zur Miete. Tel. 671 14 67 81

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH auch beglaubigt
Susanne Weinrich
Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

MIKA MOTOR DEPOSITO EL PASO 685 47 13 53
Fahrzeugreinigung komplett, Scheibenversiegelung u. Lederpflege, Polieren und Konservierung von Lack, Felgen und Kunststoffteilen
Abwicklung der Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagenvermittlung
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service Garage – Flughafen
ITV-Service

Neu in Tazacorte:
BLONDFORYOU FRISEUR
Carlos A. González
Calle Caballos Fufos 3 (+34) 653 087 936
Terminvereinbarung

Beratung - Verkauf - Einrichtung - Reparatur - Wartung - PC, Laptop, Mac, Tablet, Smartphone
Computerservice La Palma Kai Westermann
Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet
Mo,Di,Do,Fr 09:30-13:00 u nach Vereinh. Hausbesuche
C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane
zwischen Autosoyka und Contacto
Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991
computerservice@la-palma.de www.computerservicelapalma.de

La Tarta PASTELERIA PANADERIA
Täglich frische BREZELN
EL PASO AVDA. ISLAS CANARIAS 12 - SCHRÄG GEGENÜBER V. PARKPLATZ HIPERINDO DI-SA: 8:30-14:00 H. SO+MO GESCHLOSSEN - BESTELLUNG: 696 216 016

Übersetzerin / Dolmetscherin
Deutsch - Spanisch - Englisch
Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei: Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.
Birgit Gaggstatter
Tel. 606 418 935 - info@coaching-isla-verde.com

QUALITÄT FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

Fenster • Türen Wintergärten



- ✓ UV-Schutz-Garantie
- ✓ mehr Isolierung
- ✓ mehr Einbruchschutz
- ✓ mehr Lärmschutz
- ✓ neue Generation Climalit Plus für besseres Raumklima

KOMPETENTE BERATUNG
FACHGERECHTE MONTAGE
UNVERBINDLICHE ANGEBOTE



☎ 922 401 397
☎ 638 021 379
procasa-canarias.com

TABURIENTE VERDE S.L.

38750 El Paso, C/ Vista Alegre Nº 7 606 366 061
franzew@gmail.com www.vista-alegre.com 922 48 59 02 / 10-13h

EL PASO: NEUBAU IN BESTER BAUQUALITÄT IN SEHR RUHIGER LAGE MIT PANORAMABLICK

... am Stadtrand von El Paso gelegen, nur 3 Minuten zum Zentrum, bauen wir gerade eine neue Villa mit 3 Schlafzimmern, 2 Bädern (ein Hauptschlafzimmer mit eigenem privaten Bad und begehbarem Schrank), Wohnzimmer, Küche und Waschküche, insgesamt 100 m² Wohnfläche auf 850 müM.



Das Haus wird mit einer 29 cm dicken Außenmauer aus gebrannten Hochlochziegeln gebaut. Die Türen und Fenster sind aus Deutschland mit Isolierverglasung und automatischen Rollos. Das Grundstück ist 1.600 m² groß und hat zwei Zufahrten, ein Teil ist ein ebener Garten für Fruchtbäume oder Gemüsegarten, der Rest ein Hang für Obstbaumpflanzung.



320.000 €

Der fantastische Blick geht über die Berge bis zum Atlantik. Momentan kann der zukünftige Eigentümer den Innenausbau mitbestimmen. Fertigstellung ist für diesen Herbst/Winter geplant.



GARTEN

WELCHES SUBSTRAT FÜR MEINE PFLANZEN?

Die Böden auf der Insel sind sehr verschieden. Rot und lehmhaltig ist sie in Punta-gorda oder Garafía, schwarz im Cubo de la Galga, braun in El Paso... Viele Pflanzenarten haben die wunderbare Eigenschaft, sich den jeweiligen Bodenbeschaffenheiten anzupassen, obwohl sie natürlich in denjenigen besser gedeihen, an die sie gewöhnt sind. Die meisten Pflanzen, die wir in Obstgärten oder als Zierpflanzen verwenden, entwickeln sich gut in Böden, die organische Substanz (Humus, Torf oder Mulch), Ton (oder Lehm) und Sand enthalten, in einer Balance von einem Drittel von jedem. Auf diese Wei-



se erhält es Nährstoffe, speichert die Feuchtigkeit gut und entwässert gleichzeitig überschüssiges Wasser.

Pflanzen mögen keine Temperaturschwankungen in den Wurzeln. Aus diesem Grund ist es gut, den Boden mit Piniennadeln, Blättern, oder gehäckseltem Baumholz zu bedecken und, wenn sie sich im Blumentopf befinden, Sonneneinstrahlung zu vermeiden. Es ist besser, dass die "Kontinente" nicht schwarz sind (sie nehmen mehr Wärme auf), sondern aus Ton oder Keramiktopfe sind den schwarzen aus Plastik vorzuziehen, da sie die Temperaturschwanken besser aus-

gleichen. Oftmals reicht dieses Basiswissen für einfache Gärtnerei bereits aus. Wer den Boden optimal gestalten will, müsste eine Bodenanalyse durchführen und auch die Bedürfnisse jeder Pflanze in Betracht ziehen. Hierfür stehen auch dem Hobbygärtner immer die Fachleute der Beratungsstellen zur landwirtschaftlichen Bewirtschaftung (*Oficinas de Extensión Agraria*) zur Verfügung.



// In Zusammenarbeit mit
Platanológico Recreación de
Ecosistemas comestibles
// www.platanologico.com

Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos

seit 1982
Garten- und Landschaftsgestaltung
Automatische Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung



Los Llanos de Aridane
Los Lomos 24 (Los Pedregales)
922 46 37 22 · 629 174 524
MO.-FR. 8-13 Uhr / 16-18 Uhr
SA. 8-13 Uhr

Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:
Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter



Tel. 922 48 61 79
Handy: 600 720 223

INMOBILIARIA AVISTA LEGRE
Desde 1.995
38750 El Paso, C/ Vista Alegre, 7 606 366 061
franzew@gmail.com www.vista-alegre.com 922 48 59 02 / 10-13h

GELEGENHEIT EL PASO DE ABAJO

3 Apartments (2 stöck. Haus, 170 m²) und 3.750 m² Grundstück (baubar mit 10 weiteren Touristenbetten) 4x10 m Pool, Grillplatz, 40 m² Stein-Weinkeller, Wirtschaftsraum, Gartenraum, Wassertank und Wasserrecht, Minadero.



3 apartments (2 floors, 170 m²), 3.750 m² land (buildable with 10 more tourist-beds) 4x10 m pool, barbecue, 40 m² stone-cellar, fourth pool, pump room, right and water tank, Minadero



460.000 €

HEUTE BESSER ALS MIETE
MORGEN BESSER ALS RENTE
DER ERWERB EINER IMMOBILIE AUF LA PALMA LOHNT SICH!

Alufenster nach Ihren Vorstellungen - mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!



664 797 435



Rolf Benker
www.rolf-benker.com

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen



architekturstudio
andrea gross

dipl. ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP
andrea.gross@gmail.com
0034 650530361

AVAAZ.ORG
DIE WELT IN AKTION

Kampagnen-Netzwerk,
das mit Bürgerstimmen
politische Entscheidungen weltweit
beeinflusst

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

- ✦ Um- & Neubau
- ✦ Kernsanierungen
- ✦ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
☎ 922 40 28 31
☎ 669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

IHR FÜR ALLE **FACHMANN BAU** VORHABEN

ARSENIO S.L.

DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

SAT TECHNIK LA PALMA

DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

Britta Meier immobilien

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.
Kompetent und zuverlässig.

www.brittameier.com

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung
Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email mail@brittameier.com

NATÜRLICH & GESUND
Carlo Weichert

Darm gesund, Mensch gesund (II)

Unerkannte Dysbiosen

IM 1. TEIL ZEIGTE ICH AUF, WIE WICHTIG HEUTE mikrobiologische Stuhluntersuchungen sind, denn: Der Darm wurde fast 100 Jahre als wahre Ursache für vielfältige Gesundheitsstörungen oder Erkrankungen kaum gesehen. Statt dessen standen und stehen echte Darmerkrankungen im Blickpunkt der Medizin: in den früheren Jahren z.B. Thyphus, (Darm)-Tuberculose, dann Colitis (Ulcerosa), Morbus Chron (Entzündungen und Geschwüre im Darm), Diverticulitis (diverse Ausbuchtungen in der Darmwand), heute ganz stark der Darmkrebs und ganz modern, das *colon irritable*, d.h. das sogenannte Reizdarm-Syndrom. Viele Patienten haben mich mit allen möglichen Darmstörungen in der Praxis aufgesucht, bei denen sogar mehrfach Darmuntersuchungen mit der Kamera (Colonskopien) durchgeführt worden sind, deren Ergebnisse aber selten einen Hinweis auf die Beschwerden oder Erkrankung zeigte. Also bleibt die Frage: Was ist da los?

Mit dem Colonskop kann man zwar sehr gut den Dickdarm aber kaum den Dünndarm untersuchen. Und wenn nicht gerade eine echte Darmerkrankung vorlag (was selten der Fall war), dann waren fast immer die wahren Ursachen der Probleme in einer gestörten Mikro-Bio-Ökologie des Dünndarms zu suchen. Nur um das zu erkennen, bedarf es der differenzierten mikrobiologischen Stuhl-Laboruntersuchung. Häufig war im Laborergebnis eine Dysbiose erkennbar, d.h. oft auf dem Hintergrund von Antibiotika-Therapien eine umgekippte Darmflora mit Besiedlung von krankmachenden Bakterien und Pilzen, deren Toxine dem Darm selbst und dem Körper mit seiner chronischen Infektanfälligkeit schwer zusetzten.

Ein solch dysbiotischer Darm ist bildlich mit einem umgekippten Badesee zu vergleichen, auf dessen ehemalig reinen Badewasser sich ein grünbrauner, stinkender Algenteppich angesiedelt hat, der wiederum mit dessen Schadkeimen und Pilzen alle gesunden Pflanzen und Fische zum Absterben bringt. Dass kleine und große Patienten, deren Darm - insbesondere nach Antibiotikatherapien - im Laborergebnis oft wie dieser umgekippte Badesee aussahen, deshalb nun handfest krank waren, ist sicher für jeden vorstellbar. Nur, Gott seis geklagt, bekamen dann diese nun darmkranken Patienten für ihre chronische Infektanfälligkeit erneut ein Antibiotikum für z.B. die vereiterten Mandeln, woraufhin das Beschwerdebild nach einiger Zeit noch verstärkt zurückkam. Das alles, weil ganz häufig die wahren Hintergründe der z.B. chronischen Infektanfälligkeit nicht erkannt wurden.

Auch das heute so moderne *colon irritable*, der sogenannte „Reizdarm“, sei bestes Beispiel dafür. Am Ende mannigfacher Diagnostik bleibt oft ein frustrierter und hilfloser Patient, zwar nun mit dem Wissen um seine Lactose- und Fructoseunverträglichkeit, eventuell noch mit diversen Allergien (typisch zu nennen sind hier Weizen, Kuhmilch, Joghurt, Zucker, Erdnüsse, Soja, Hausstaubmilben und viele mehr), aber was nun? „Man kann doch nicht immer auf alles verzichten und nur noch von speziellen Diäten leben“, beklagen sich dann viele Patienten. Auch hier wird als wahre Ursache leider viel zu wenig an eine Dysbiose insbesondere im Dünndarm gedacht, der unter Umständen schon seit Jahren diverse Darmprobleme und alle möglichen Parallelkrankheiten provoziert.

CARLO WEICHERT
praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. www.naturheilpraxis-weichert.de

KOSMETIK
Bärbel Lies
Calle Caballos Fufos 3
Tazacorte // 660 027 321
www.lies-kosmetik.eu

FI SIOTERAPIA
C. & M. Engel Postma
dipl. Physiotherapeuten, Col. 1279 & 1277
CMT, IMTA (International Matland Teachers Association)
Manuelle Therapie | Osteopathie
Funktionelle Rehabilitation | Schmerzmanagement
TAZACORTE Ctra. al Puerto, 22 www.fisio-losleones.com
Vorname: 922 406016 - 662 048964

Begleitetes Fasten
nach Dr. Buchinger auf La Palma
Fühl' dich rundherum fit, voller Energie, schlanker und gesünder! Lerne dich und deinen Körper besser kennen und reinige dich einmal richtig von innen heraus. Auch Erstfaster können entspannt in einer kleinen Gruppe unter professioneller Leitung erfolgreich Fasten! Du bist neugierig?
Preise & Termine findest du hier:
Tel. +34 691576426 - www.fasten-lapalma.com

Psychologische Psychotherapeutin
Birgit Riedel-Schenk
30-jährige Berufserfahrung
Abrechnung mit dt. Krankenkassen bei Erstwohnsitz in Deutschland
Einzel-, Paar- und Gruppentherapie im Aridanetal
auch Hausbesuche
birgit.riedel@googlemail.com · www.birgit-riedel.com
Mobil 636 539 439 · Tel. 922 49 73 31

Dra. Su
Ärztin und Spezialistin für Rehabilitation (via MIR)
Schmerzbehandlung mittels Akupunktur
(Rücken, Knochen, Muskeln, Neuropathie, post-chirurgische Behandlungen...)
Centro Médico de Especialidades O'Daly
C/ O'Daly, 42-4ªP · S/C La Palma · **922 416896**

IslaSalud
Klassische Homöopathie
Therapeutische Massagen
Koreanische Handtherapie
Gabriele Kleinschnitz staatl. geprüfte Heilpraktikerin
Plaza Chica 5 · Los Llanos de Aridane · 639 438 529
Kostenübernahme durch deutsche u. private Krankenkassen

Im **RESILIENTZTRAINING** die seelischen Widerstandskräfte gegenüber Belastungen stärken,
in der **SUPERVISION** neue Perspektiven und Erkenntnisse für die berufliche und persönliche Entwicklung gewinnen,
STRESSBEWÄLTIGUNG durch die Analyse der eigenen Stressoren und persönlichen Stressreaktionen und die bewusste Entscheidung für zielorientierte Veränderungen,
in der **PERSÖNLICHEN BERATUNG** Lösungen für konkrete Probleme finden.

Ich unterstütze Sie gern in ihrer persönlichen Entwicklung in verschwiegener, vertrauensvoller und jederzeit freierwilliger Atmosphäre.

OTTMAR SCHULZ
Resilienztrainer, Supervisor (AS/CAU - APS) & Diplompädagoge
☎ 0049 163 98 66 467
www.kieler-resilienz.de · oschulz24@web.de

PODOLOGE
GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN
Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

SANTOVITA
MASSAGE-PRAXIS
IN PUNTAGORDA
Klassische Massage
Fußreflexzonen
Breuss · Hotstone
Dornbehandlung
auch Hausbesuche
Stefan Fath
Dipl. Berufsmasseur (CH)
Camino del Molino 5
(0034) **683 146 181**
info@santovita-lapalma.com
www.santovita-lapalma.com

YO mismo
THERAPIE BERATUNG SUPERVISION
für Familie, Paare und individuell
systemisch analytisch kreativ
Dr. Christina Köhler
Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie (DGSF)
Post Trauma Counselling
634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehler@yo-mismo.org

Hals-Nasen-Ohrenarzt
Dr. med. Carl-Jürgen Johann
LOS LLANOS · Avda. Venezuela, 9-2º · **628 480 699**
Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
NORBERT ZEEH
nach Vereinbarung
Glez. del Yerro, 13 - 3ºB
Los Llanos de Aridane
Praxis: 922 46 06 57
Notfall: 647 88 15 44

CLINICA DENTAL DOS PALMAS
seit 1995 erfolgreich in El Paso
Spezialisten auf allen Gebieten der modernen Zahnheilkunde mit modernem Labor und qualifizierter Dentalhygiene
Carretera General Tajuya 22 · EL PASO
922 49 73 24 · dentaldospalmas@gmx.net

Physiotherapie
Janine Schott
dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

Dr. Eduardo Navarro Bernal
ENFERMEDADES DE LA PIEL
Hautkrankheiten
González del Yerro 13-3ºB
Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 21 40
Avda. El Puento 41
Edif. Quinta Verde, portal B-1º
Santa Cruz, Tel. 922 42 08 45

... Hauptsache gesund!
Gesundheits-Coaching mit Biofeedback
beraten – entspannen – trainieren – verändern
»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo
Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950
bethlehemstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com



Van Marty

FOTO DER WOCHE

www.vanmarty.com

KLICK // lokale webs

30€
IHR KLICK-EINTRAG
PRO JAHR

AUTOVERMIETUNG

www.autosislaverde.es
Rent a Car, Motorcycles und Bikes.
Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

www.hermosilla-car.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a car.

www.la-palma24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und
E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

www.mas-rentacar.com
M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf
La Palma.

www.monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.

A-Z

www.buenvivir.casa
Erstes gemeinschaftliches Ur-
laubs-Wohn-Projekt auf La Palma.

www.encantala.com
Center für Begegnung, Bewegung,
Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

www.eselwandern-lapalma.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit.
Entspanntes Wandern im Norden.

**www.homeservice-andreas-
lehmann.de.tl**
PC-Service, Beratung, Schulung.

www.itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Ver-
waltung von Computern, IT-Beratung.

www.la-palma24.info
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nach-
richten, Reportagen, Videos, Fotos.

www.lies-kosmetik.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege,
Maniküre, Permanent Make-Up.

www.translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spa-
nisch-Englisch (auch beglaubigt).

www.visionswerkstatt.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Semi-
nare auf La Palma. +43-699-10385444.

www.wandern-auf-la-palma.de
Wandern mit Genuss und Kultur.

www.whoiswhoontheisland.com
Netzwerken, Nachbarschaft und Ver-
anstaltungen im Aridanetal

www.xtreme-park.es
Skateshop u. Indoor Skate Park für
Skateboard, Scooter und BMX

BAU / WOHNEN

www.belfir.de
Ihre Baufirma, Ausführung sämtli-
cher Arbeiten.

www.construral.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik,
Beratung, Planung und Ausführung.

www.derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

www.martens-metallbau.de
Kreative Lösungen seit 25 Jahren.
Tore, Fenster, Türen, Wintergärten...

www.optimocanarias.com
25 Jahre gesundes und nachhaltiges
Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

www.roemer-sl.de
Roemer Marmorheizung – die be-
sondere Art zu heizen.

FREIZEIT

www.la-palma-diving.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauch-
ausflüge rund um die Insel.

www.la-palma-kaleidoscope.de
individuelle Exkursionen mit Einbli-
cken ins Leben der Einheimischen

GESUNDHEIT

www.erosundpsyche.net
Auf die Seele schauen – Seminare
mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

www.fasten-lapalma.com
Begleitetes Fasten und Fastenwan-
dern auf La Palma nach Buchinger!

www.la-palma-auszeit.eu
Einzel- & Paarcoaching & mehr / Mas-
sage-Rebalancing-Cranio / auch in D

www.la-palma24.info/yoga
Auch für Kurzschlössene. La Laguna:
Yoga Center, Schnupperstunde gratis

www.lapalma-parami.com
Tiefgreifende ayurvedische Massa-
gen für Körper, Geist und Seele.

www.massage-lapalma.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/
Trauma-Bhdg. Tel. 0034 661 11 31 47

www.santovita-lapalma.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Be-
rufsmaiseur CH, auch Hausbesuche

www.sb.susanne-beckmann.de
Heilpraktikerin, Heilurlaub planen:
Spannung lösen, Gesundheit fördern

IMMOBILIEN

www.angel-immobilien-sl.com
Wir verwirklichen Lebensträume – mit
Sicherheit. Ihr Traumhaus...

www.belfir.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angele-
genheiten auf der Ostseite, Breña Alta.

www.brittameier.com
Die Verwirklichung Ihrer Hausideen.
Alle Immobilienangelegenheiten.

www.iklp.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause.

www.immobilien-lapalma.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unse-
re Erfahrung und unsere Angebote.

www.islasimmobilien.com
Willkommen zu Hause.

www.lapalmavacant.com
La Palma Vacant Immobilien.
Holländische Makler auf La Palma.

www.la-palma24.es
Immobilienportal

www.plaza-inmobiliaria.de
Individuelle u. kompetente Beratung
bei allen Fragen rund um Immobilien.

www.vista-alegre.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau-
en. Inmobiliaria & Construcción

www.wellmannimmobilien.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf
und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

www.balans-lapalma.com
Ferienhäuser, vakantiehuzen, ca-
sas de vacaciones, holiday homes.

www.calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkün-
fte, Fincas, Mietwagen.

www.canarycompany.com
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool
auf der Isla Bonita!

www.casa-estrella.de
Gepflegte Apartments mit großen Pal-
mengarten in bester Lage (Westseite).

www.haus-la-palma.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus
von Privat.

www.jardin-lapalma.com
Die kl. exkl. Ferienanlage im sonnigen
Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

www.lapalma.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apart-
ments seit 1985.

www.lapalma-fee.de
Vom Strandhaus bis zum Landhaus
– mit einem Klick!

www.lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am
Meer u. Häuser im kanar. Stil.

www.lapalma-oceanzicht.nl
Sleevolle vak huizen en rondreizen met
een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

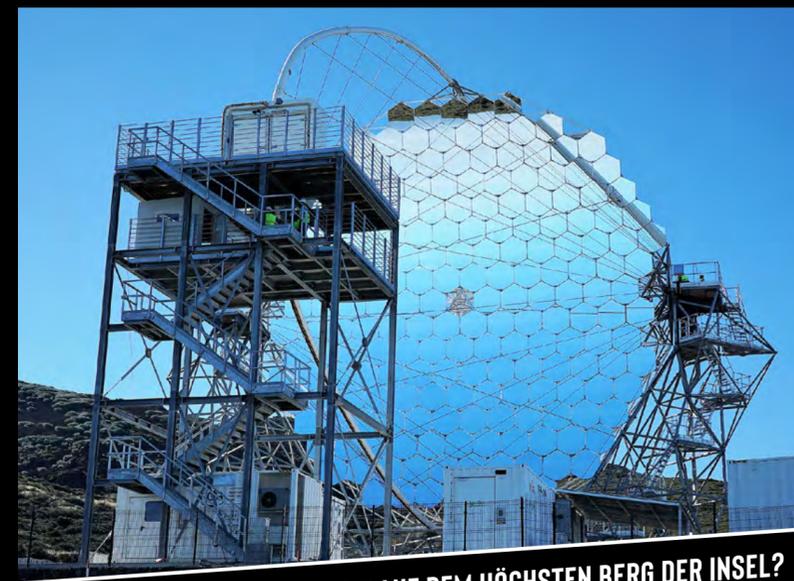
www.lapalma-vida.com
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren
Traumurlaub auf La Palma!

www.la-palma.travel
Die schönsten Unterkünfte – schnell
und zuverlässig per Sofortbuchung

www.la-palma24.net
La Palma 24 Ferienunterkunftportal
persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19



ASTRONOMIE



/// ROQUE-NEWS /// WAS GEHT AUF DEM HÖCHSTEN BERG DER INSEL?

TEXT Dr. Axel Fleischer
FOTO I.A.C.

ES IST 45 METER HOCH, 23 Meter im Durch-
messer und wiegt etwa 100 Tonnen und trotz-
dem lässt es sich in weniger als 20 Sekunden
auf jeden Beobachtungspunkt umpositionie-
ren, um die Gammastrahlung der energiereichsten
Phänomene des Universums einzufangen. Dies
ist das Teleskop, das am 10. Oktober 2018 im Ob-
servatorio del Roque de los Muchachos in der Ge-
meinde Garafa eingeweiht wurde. Anwesend wa-
ren der Physik-Nobelpreisträger Takaaki Kajita und
der spanische Ex-Astronaut und aktuelle Minister
für Wissenschaft und Innovation Pedro Duque, so-
wie zahlreiche weitere Persönlichkeiten aus Wis-
senschaft und Politik. Der Name des Teleskops ist
LST-1 (Large Size Telescope) und die „1“ deutet an,
dass es nicht das einzige bleiben wird.

Am 9. Oktober 2015 fand die Grundsteinlegung
für die LST-1 statt. Nachdem das Fundament im

Januar 2017 fertiggestellt war, gingen die Arbei-
ten schnell voran: Bolzen und Schienen (Septem-
ber 2017), Montage der Schale (Dezember 2017).
Im Jahr 2018 wurde die LST-1-Struktur im Febru-
ar und die Kamera-Trägerstruktur wurde im Juni
installiert. Der letzte Schritt, die Kamerainstallati-
on, wurde am 25. September 2018 abgeschlossen.

Das LST-1 ist der erste Prototyp eines Netzes von
ca. 120 Teleskopen des Cherenkov Telescope Array
(CTA). Der Roque bildet dabei den Standort CTA-
Nord und in der Atacama Wüste in Chile wird der
Standort CTA-Süd entstehen. Auf dem Roque sol-
len noch 3 weitere Teleskope der Größe des LSTs
entstehen sowie 15 mittelgroße Teleskope. Der Rest
wird in Chile gebaut.

Mehr als 1.400 Wissenschaftler und Ingenieure
aus 31 Ländern beschäftigen sich mit der wis-
senschaftlichen und technischen Entwicklung des

CTA. Für Deutschland sind das Deutsches Elektro-
nen-Synchrotron (DESY) und die Max-Planck-Ge-
sellschaft (MPG) dabei, für Spanien das Instituto de
Astrofísica de Canarias (IAC). Die CTA-Teleskope
decken den gesamten bisher bekannten Energiebe-
reich der Gammastrahlen ab. Die großen LS-Te-
leskope sind dabei auf das niedrigste Energiespek-
trum im Bereich ausgelegt; die ebenfalls geplan-
ten mittelgroßen und kleinen Teleskope (MST und
SST) messen die energiereicheren Anteile der Gam-
mastrahlung.

Das Cherenkov Teleskop-Array (CTA) wird un-
ser Verständnis des Hochenergie-Universums dra-
matisch verändern und wird Fragen der Physik von
grundlegender Bedeutung untersuchen. Als zen-
trales Element einer Reihe neuer, globaler astroteil-
chenphysikalischer Experimente und Observato-
rien wird das CTA Synergien mit Gravitationswellen-
und Neutrino-Observatorien sowie mit klassi-
schen Photonen-Observatorien nutzen. Das CTA
wird sich mit einer Vielzahl von wichtigen Fragen
der Astrophysik befassen, die sich in drei große The-
menbereiche unterteilen lassen:

Thema 1, Verständnis des Ursprungs und der
Rolle relativistischer kosmischer Partikel: An wel-
chen Orten im Universum findet die hochenergeti-
sche Teilchenbeschleunigung statt? Welche Me-
chanismen gibt es für die Beschleunigung kosmi-
scher Partikel? Wie beeinflussen beschleunigte Par-
tikel die Sternbildung und Galaxienentwicklung?

Thema 2, Untersuchung extremer Umgebun-
gen: Welche physikalischen Prozesse laufen in der
Nähe von Neutronensternen und Schwarzen Lö-
chern ab? Was sind die Merkmale relativistischer
Jets, Winde und Explosionen? Wie intensiv sind die
Strahlungsfelder und die Magnetfelder in kosmi-
schen Hohlräumen („voids“) und wie entwickeln
sich diese über die Zeit?

Thema 3, Grenzen in der Physik erkunden: Was
ist die Natur der Dunklen Materie? Wie wird es ver-
teilt? Gibt es quantengravitative Effekte auf die Pho-
tonenausbreitung?

Wir können in diesem Artikel nur die Ziele nen-
nen, die mit den Gammastrahlenteleskopen ver-
folgt werden, um unser fundamentales Verständ-
nis von dem Universum, in dem wir leben, zu er-
weitern; in den nächsten Folgen dieser Artikelrei-
he werden wir auf einige Ziele genauer eingehen.

DR. AXEL J. FLEISCHER
Dipl.-Physiker, arbeitete in Deutschland 15 Jahre
an mathematischen Problemen in der Kosmologie
und an astrophysikalischer Grundlagenforschung.
Er lebt seit 2011 auf La Palma.

..... WAS INTERESSIERT SIE BESONDERS?

Lassen Sie es mich wissen! Schreiben Sie an
astronomie@lapalmakurier.com

Ihre vermietung auf La Palma hat einen Namen:



Hermosilla-Car
Martin Müller

(0034) 639 110 545
mm@hermosilla-car.de
www.lapalma-mietwagen.com

CASTAÑAS + VINO



DAS ALLJÄHRLICHE GEDENKEN AN DEN HEILIGEN MARTIN

TEXT *Stefan Kaufmann*
FOTO *Van Marty*

DER NOVEMBER IST gekommen und wir müssen über einen konkreten Brauch und eine jahrhundertalte Traditionen sprechen. Kurzum, wir müssen an dieser Stelle und um diese Zeit über Wein sprechen. Denn Wein ist seit Jahrhunderten mit dem Martinstag verbunden. Nachdem wir hier unlängst bereits über den göttlichen Traubensaft berichtet hatten, schauen

wir nun quasi durch einen berühmten Heiligen gesegnet ins Glas und gedenken seiner. Es geht um den Superstar neuerzeitlicher Demut, den Helfer und Gönner von Bedürftigen: um Martin. Sankt Martin, wenn man es genau nehmen will. Und das sollte man, denn jedes Jahr singt man an seinem Todestag im Jahr 397 am 11. November hier und anderswo immerhin seine Lieder und protestiert ihm mancherorts sogar im Geiste zu. Zeitlich fällt der Martinstag günstig in die Erntezeit und somit zum Abschluss des bäuerlichen Wirtschaftsjahres. Der Tisch ist an diesem Tag stets reich gedeckt mit allerlei landwirtschaftlichen Produkten und auch der junge Wein steht zur Verköstigung bereit. Es konnte und kann noch einmal so richtig geschlemmt werden, bevor zumindest die praktizierenden

Christen die früher oftmals geißelnde und heute ja schon fast hippe Fastenzeit antragen. Zudem stand der 11. November aber auch im Zeichen der Steuerabgabe, damals die Entrichtung des Zehnten genannt. An diesem Tag mussten die Steuern entrichtet werden – gern auch in Naturalien, wie in Gänsen beispielsweise. Diesem Zufall ist übrigens geschuldet, dass das Tier als Martinsgans noch immer an diesem Tag verspeist wird. Aber wer war eigentlich dieser heilige Martin, der posthum das Leben so vieler Menschen prägte und dem selbst heute, immerhin bald 2000 Jahre später, noch gehuldigt wird? Eigentlich hieß der Mann ja Martin von Tours. Geboren wurde er 316 oder 317 in Savaria, das damals zum römischen Reich gehörte und heute zu Ungarn. Sein Vater

war ein römischer Offizier und hielt ihn daher an, selbst gegen seinen Willen, sich ebenfalls dem Militär zu verpflichten. So wurde er bereits mit 15 Jahren als Leibwache bei Kaiser Konstantin eingestellt. Sein Leben wäre unscheinbar verlaufen, wenn er nicht an einem eiskalten Tag im Winter besonders gut drauf gewesen wäre. Als 17-jähriger war er gerade im Norden des heutigen Frankreichs stationiert, als er gerade zum Stadttor hinausritt und dabei einen armen Mann traf, der keine Kleider anhatte. Dieser sprach ihn in seiner Not an und bat um Hilfe.

Doch leider hatte Martin an diesem Tag außer seinen Waffen und seinem Mantel nichts bei sich, was er ihm hätte geben können. Und die Altkleidersammlung gab's ja noch nicht. So nahm er kurzerhand sein Schwert und teil-

te seinen Mantel in der Mitte durch. Die eine Hälfte gab er dem Bettler, die andere legte er sich um die Schultern. Gleich in der folgenden Nacht soll Martin dann der Legende nach einen Traum gehabt haben: Er sah Jesus, bekleidet mit dem halben Mantel, den er dem Bettler gegeben hatte. Gleich am nächsten Tag soll er sein Schwert abgelegt und sich eine Mönchskutte angelegt haben, um fortan ein demütiges Leben zu führen. Er brachte es dennoch zum Bischof und vollführte bis zu seinem Ableben noch so manche milde Tat.

All dem gedenken wir hier auf unserer Isla Bonita, wenn wir am 11. November in die Bodegas einkehren, den frischen Inselwein probieren und vielleicht ja auch über unsere nächste gute Tat sinnieren.



PUNTALLANA - 190.000 €



Kanarisches Haus mit 2 Wohneinheiten, touristischer Vermietlizenz und Panoramablick

LOS LLANOS DE ARIDANE - 275.000 €



2 individuelle Bungalows mit Garten und Meerblick

CANCAJOS - 110.000 €



Gepflegte Wohnung mit Meerblick

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 5
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobiliens.com
www.islasinmobiliens.com



12 JAHRE

Die Manufaktur für Silber-, Gold- und Lavaschmuck

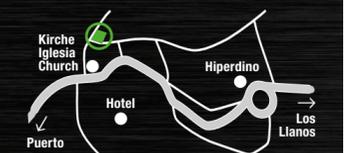
Volcán Verde
LA PALMA



Hochwertig & kreativ: Edler Designerschmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte

Unikate aus exquisiten Materialien - auf Wunsch mit edlen Steinen, Vulkangestein oder in Kombination.

Außerdem: Step-by-Step-Kurse für Schmuck und Trauringe.



Calle Ángel, 4
Tazacorte - Pueblo
Tel. 922 48 09 43
info@volcan-verde.com
www.volcan-verde.com

Öffnungszeiten:
Mo-Fr 10-18 h, Sa 10-14 h
Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche.

★ highlights



PEDRO GUERRA
Los Llanos
SA. 24. NOVEMBER



FLAMENCO ENTRE AMIGOS & DANIEL CASARES
Tazacorte · El Paso
FR. 23. NOVEMBER · SO. 25. NOVEMBER



Alle Daten werden den offiziellen Programmen der Kulturämter entnommen. Offiziell angemeldete, öffentliche Veranstaltungen können uns zur kostenlosen Anzeige per E-Mail mitgeteilt werden. Veranstaltungen privater Art werden gegen Bezahlung entgegengenommen (2,00 Euro pro Zeile).

VERANSTALTUNGEN

SANTA CRUZ

Vulkan Percussion Quartet
Fr. 9.11. // 20:00 h. Espacio Cultural Fundacion Cajacanarias. Vulkan Percussion Quartet ist eine 2018 gegründete Percussion-Gruppe aus Teneriffa. Im April 2018 nahmen sie am Kammerwettbewerb „María Orán“ teil, wo sie den ersten Preis erhielten. Freier Eintritt.

Kino: „Die Quelle der Frauen“ (Amnesty International)
Mo. 12.11. // 20:00 h. Teatro Cine Chico. Aufführung des in Frankreich 2011 gedrehten Films „La Fuente de las mujeres“ unter katalanischer Regie. In einem kleinen arabischen Dorf verlangt die Tradition, dass Frauen Wasser aus einer fernen Quelle holen. Leila, eine junge verheiratete Frau, schlägt den anderen Frauen einen Streik vor: Sie werden keinen Sex haben, bis die Männer mit ihnen zusammen das Wasser ins Dorf transportieren.

Geführte Tour durch das Teatro Circo de Marte
Mi. 14.11., 19.11. und 26.11. // 11:00-20:15 h. Anlässlich des hundertjährigen Bestehens des Stadttheaters. (1918-2018). Kostenlos.

Idafe Jazz Quartet
Do. 15.11. // 20:30 h. Museo de Arte Contemporáneo e Interpretación de la Bajada de La Virgen.

Abgesagt: Zirkusshow „Empotats“
Angekündigt für Fr. 16.11. // 20:30 h. Teatro Circo de Marte.

Kindertheater: „Floon der Clown“
Sa. 17.11. // 12:00-12:50 h. Espacio Cultural CajaCanarias. Auftritt des berühmten Komikers El Payaso Floon (Edi Reyes), der seine Kunst an Orten wie Toronto, Quebec, Amsterdam, Rom, Florenz, Nizza, Monaco und an vielen Orten in Spanien dargeboten hat. Eine interaktive Familienshow, in der die Kinder ihre künstlerischen und expressiven Fähigkeiten in Kombination mit Humor entwickeln. Freier Eintritt.

Kino: „14 kilómetros“ (Amnesty International)
Mo. 19.11. // 20:00 h. Teatro Cine Chico. Aufführung des 2007 gedrehten spanischen Films. 14 Kilometer beträgt die Entfernung zwischen Afrika und Europa über die Straße von Gibraltar. In Afrika gibt es Millionen von Menschen, deren einziges Ziel es ist, nach Europa zu gelangen, denn der Hunger kennt keine Grenzen. Der Film will ein wenig Licht in die Schatten der Einwanderung bringen. Buba, Violet und Mukela bege-

ben sich auf eine lange und gefährliche Reise nach Europa durch Mali, Niger, Algerien und Marokko und zeigen einige wenig bekannte Aspekte der afrikanischen Realität.

Sinfonieorchester von Las Palmas & Fernando Palacios
Mi. 21.11. // 20:30 h. Teatro Circo de Marte. Konzert im Rahmen des Musikfestivals der Kanarischen Inseln. Freier Eintritt nach Abholung der Tickets an der Theaterkasse ab einer Stunde vor der Vorstellung.

Theater: „Der Schatten des Herrn Alonso“
Fr. 30.11. // 20:30 h. Teatro Circo de Marte. „La Sombra de Don Alonso“ zeigt die Reise des republikanischen Politikers Alonso Pérez Díaz auf der Suche nach einem Jungen, der in den ersten Tagen des Bürgerkrieges auf der Insel La Palma zu Unrecht inhaftiert war. Felix' verzweifelte Suche durch eine Welt, die zwischen Schrecken und Terror zerfällt, wird zu einem Abstieg auf den Grund des menschlichen Zustandes, wo Verrat und Verbrechen die einzigen Alternativen sind, um zu überleben.

Workshop: „Schätze des Orients“
Fr. 16. und Sa. 17.11. // Fr. 18:30-20:30 h., Sa. 11:00-13:00 h. Stadtbibliothek. Yogalehrerin Laura Expósito führt Erwachsene und Kinder in Techniken der Entspannung, Konzentration und Meditation, die als leicht assimilierbare Spiele geübt werden können und im Alltag anwendbar sind. Freier Eintritt, begrenzte Teilnehmerzahl.

Café-Konzert: Flöte & Piano
Sa. 10.11. // 18:00 h. Casa Roja. Ein Abend mit Cristian Suárez, Charina Quintana und Kayoko Marimoto. Eintritt 2 €.

Humor: Omayra Cazorla
Fr. 16.11. // 20:30 h. Centro Cultural Andares. Show unter dem Titel „Malcria“ (Die Verzagene) karikiert die Künstlerin mit viel Intensität und Leidenschaft Alltagssituationen mit groteskem und natürlichem Stil.

Café-Konzert: Gitarre & Gesang
Sa. 11. // 18:00 h. Casa Roja. Ein Abend mit Esther Alfonso Da Costa (Gesang) und Jonay Martín (Gitarre). Eintritt 2 €.

Flamenco entre Amigos & Daniel Casares
So. 25.11. // 19:00 Uhr. Casa de la Cultura. (Siehe Tazacorte, 23.11.).

Flamenco entre Amigos & Daniel Casares
Fr. 23.11. // 20:00 h. Casa Massieu. Die palmerische Flamenco-Formation um Pedro Sanz und Iosune Lizarte beendet mit diesem Konzert ihre mehrmonatige „Tour 2018“ (Deutschland, Holland, Österreich). Geladener Gastmusiker ist Stargitarist Daniel Casares (Málaga), einer der aktuellen Top-Größen des Flamenco-Genres. Weitere Stargäste sind Sänger José de los Brezos (Cádiz), Sängerin Irene Salas (Málaga) sowie Gitarrist Julián Bedmar (Málaga). Die Gruppe spielt Stücke ihrer CD „Pu-

Tage der Offenen Tür im Weinmuseum Las Manchás
12-17.11. // Freier Eintritt während

der Öffnungszeiten des Museums: Mo-Fr: 9:30-16:00 h., Sa 9:30-14:00 h., Weinprobe und Kastanien. Vorträge am 13. und 14. November von 19:00 bis 21:00 Uhr. Vorführung handwerklicher Zigarrenherstellung am 16. November von 11:00 bis 13:00 Uhr. Feiertag des San Martín am 16. November von 20:30 bis 21:30 Uhr.

Inseltreffen der Musikkapellen Santa Cecilia
Sa. 17.11. // 17:00 h. Casa de la Cultura.

★ Pedro Guerra
Sa. 24.11. // 21:00 h. Pabellón Camilo León. Golosinas ist das Album, mit dem der kanarische Singer-Songwriter Pedro Guerra seine Solokarriere 1995 begann, und ist eines der einflussreichsten und revolutionärsten Alben im Songwriting; es ist zum Hauptalbum einer ganzen Generation von Singer-Songwritern geworden.

Flamenco-Jazz: Sanz & Spath
So. 18.11. // 19:00 h. Casa Massieu. Das Gitarren-Duo Alexander Spath (Jazz) und Pedro Sanz (Flamenco) spielt eigene Kompositionen und Klassiker ihres jeweiligen Genres.

★ Flamenco entre Amigos & Daniel Casares
Fr. 23.11. // 20:00 h. Casa Massieu. Die palmerische Flamenco-Formation um Pedro Sanz und Iosune Lizarte beendet mit diesem Konzert ihre mehrmonatige „Tour 2018“ (Deutschland, Holland, Österreich). Geladener Gastmusiker ist Stargitarist Daniel Casares (Málaga), einer der aktuellen Top-Größen des Flamenco-Genres. Weitere Stargäste sind Sänger José de los Brezos (Cádiz), Sängerin Irene Salas (Málaga) sowie Gitarrist Julián Bedmar (Málaga). Die Gruppe spielt Stücke ihrer CD „Pu-

erta de la ilusión“ sowie Kompositionen von Daniel Casares. Ein Flamenco-Abend allerhöchster Güte.



Kino: „14 kilómetros“ (Amnesty International)
Mo. 19.11. // 20:00 h. Teatro Cine Chico. Aufführung des 2007 gedrehten spanischen Films. 14 Kilometer beträgt die Entfernung zwischen Afrika und Europa über die Straße von Gibraltar. In Afrika gibt es Millionen von Menschen, deren einziges Ziel es ist, nach Europa zu gelangen, denn der Hunger kennt keine Grenzen. Der Film will ein wenig Licht in die Schatten der Einwanderung bringen. Buba, Violet und Mukela bege-

GARAFIA

Inseltreffen der Musikkapellen Santa Cecilia
Sa. 17.11. // 17:00 h. Casa de la Cultura.

PRIVATE veranstaltungen

EL PASO
Evang. Gottesdienst in deutscher Sprache
– auch für Christen anderer Konfessionen: Sa. 17. November 2018 um 14:00 Uhr in der Kirche „Sagrada Familia“ Ortsteil Tajuya Info: Tel. (0034) 652 644 818

LOS LLANOS
Immobilienwerb auf La Palma – worauf sollte ich achten
Grundzüge des spanischen Immobilienrechts unter besonderer Beachtung typischer kauf- und steuerrechtlicher Fallkonstellationen. Interaktiver Vortrag von RA Dirk Reiling. Samstag, 24.11., 16:00-18:00 Uhr, Carretera La Laguna 5, ggü Kirche. Ortsänderung möglich, bitte informieren auf www.whoiswhoonthesland.com, 684 202 118.

Live-Musik im La Luna
15.11. 20:00 h. Musikvariationen aus Brasilien und Kuba. Raul Bermudez (Violine) & Carlos Martin (Gitarre). Tel. 922 40 19 13

Live-Musik im La Luna
22.11. 20:00 h. Jose Efraime World Music & Entertainment. Tel. 922 40 19 13



Besuchen Sie uns!
Mo.-Fr. / 10-18 Uhr.

Bar-Cafeteria · Massagen Verkauf von Blumen, Pflanzen und Produkten aus La Palma.

Landschaftsschutzgebiet, Biosphärenreservat und architektonisches Erbe der Kanarischen Inseln – erleben Sie unsere Geschichte!



Breña Alta – seit 1512

Kultur-Rastro
Jeden Freitag von 14-20 Uhr

Kommen Sie und stellen Sie kostenlos aus und verkaufen Sie Ihre künstlerischen, handwerklichen, landwirtschaftlichen, gebräuchteren oder antiken Produkte. Live-Musik. (Zugang und Parken über den alten Flughafen Buenavista)

Unterkunft

Suite von 1877, mehr als 30 m², mit verglastem Balkon, hellem Bad und fantastischer Aussicht.

Ein weiteres Schlafzimmer, „La Pérgola“: gemütliches Zimmer von 17 m², mit Außenbad, Gartenterrasse und attraktiver Umgebung.

Beide Unterkünfte beinhalten auch andere Dienstleistungen der Finca. Kostenloser Privatparkplatz, optionales Frühstück.

Veranstaltungen

Vermietung des Anwesens für Feierlichkeiten: Hochzeiten, Geburtstage, private Feste...
Verschiedene Räume mit Charme

☎ 0034 639 640 584
www.fincalaprincipal.com
fincalaprincipal@gmail.com
hosperdarje@gmail.com
Finca La Principal

Cafe Idate BAR TAPAS
Frühstück Tapas Weine
Flammkuchen
PLAZA DEL MUSEO
TÄGLICH 07:30-15:00 h C/LAS ADELPHAS 12 LOS LLANOS D. A.

WERBUNG



„Flamenco entre Amigos“ sind zurück – und wie!

Nach mehr als drei Monaten Sommerturnee und über 40 Auftritten in zahlreichen Städten Deutschlands und Österreichs steht die Gruppe Flamenco entre Amigos nun wieder seinem Stammpublikum auf La Palma zur Verfügung. Im November sind drei Konzerte der Formation geplant.

Am Sonntag, den 18.11. gibt Pedro Sanz mit Alexander Spath einen Flamenco-Jazz-Abend in familiärer Atmosphäre in der Casa Massieu in Tazacorte. Am darauffolgenden Wochenende finden dann zwei Konzerte mit hochkarätiger Besetzung statt: Am Freitag, den 23.11. (ebenfalls in

der Casa Massieu) und am Sonntag, den 25. in El Paso, wird Gitarrist Daniel Casares aus Málaga Star-gast der Gruppe sein, begleitet von Flamencosänger José de los Brezos (Cádiz), Sängerin Irene Salas sowie Julián Bedmar (beide Málaga). Das Flamenco-Ereignis des Jahres!

MÚSICAS DEL ATLÁNTICO LA PALMA 2018

Viernes 2 de Noviembre. 20:30 h
Plaza de España. Santa Cruz de La Palma
JENIFER SOLIDADE
(Cabo Verde)

Viernes 9 de Noviembre. 20:30 h
Centro Cultural Los Canarios. Fuencaliente
NAYABAND
(Senegal)

Sábado 10 de Noviembre. 20:30 h
Casa de la Cultura de Santo Domingo. Villa de Garafía
DAVIDE SALVADO
(Galicia)

Viernes 16 de Noviembre. 20:30 h
Plaza de España. Los Llanos de Aridane
KIMI DJABATÉ
(Guinea Bissau)

Viernes 23 de Noviembre. 20:30 h
Sociedad Juventud Española. Breña Baja
TIMPLE MEETS MARRUECOS
(Canarias-Marruecos)

Sábado 24 de Noviembre. 20:30 h
Casa Massieu. Tazacorte
CRISTIANA ÁGUAS
(Portugal)

COLABORA: CABILDO DE LA PALMA, CAJACANARIAS FUNDACIÓN, GOBIERNO DE LA PALMA

ENTRADA LIBRE



DAS WETTER VON MORGEN...

... das lässt sich hier kaum vorhersagen. Das eine La Palma-Wetter gibt es sowieso nicht, oft hat man hier mehrere gleichzeitig. Kanaren-Kenner wissen: Bedingt durch die Höhe der Insel und den Nordostpassat, der zu 90% das Wetter bestimmt, sind die Nord- und Ostseiten der Inseln regenreicher

und vielfach bewölkt, während es auf den Südwestseiten wesentlich sonniger und trockener ist. In den Wintermonaten kann es zu hin und wieder zu unangenehmen Stürmen und heftigen Regenfällen kommen. Was tut man an so einem solchen Tag? Geckos streicheln? Kochrezepte probieren? Haus-

ordnung auswendig lernen? Partner ärgern? Oder rausgehen, schauen, staunen, schnupern? Überdachte Möglichkeiten gibt es ausreichend. Und ganz wichtig: nicht Trübsal blasen, wenn der Morgen schlechtes Wetter verspricht. Versprechungen sollte man nicht trauen.

ZAPFENSTREICH

Seit frühester Menschheitsgeschichte teilt man den homo sapiens in zwei Kategorien ein: den Jäger und den Sammler. Diesen Urtrieb geht auch die Spezies der Moderne noch nach - vor allem im Urlaub. Die einen jagen zielgenau jeder Sehenswürdigkeit oder jedem Sonnenstrahl hinterher, die anderen sammeln bedächtig und begeistert Steine, Stöcke und vor allem: Zapfen. Den Unterkunftsvermietern bleibt es allerdings ein Geheimnis, warum ihre Gäste das alles, dekorativ drapiert, in den Ferienwohnungen zurücklassen. Schätzungsweise 150.000 Tonnen dieser Naturalien müssen - nach unbestätigten Informationen - jährlich anschließend in die Wälder an ihren Platz zurückgelegt werden. :-)



ZAPPENDUSTER

Stromausfälle sind auf La Palma nicht außergewöhnlich und gehören zum Alltag, sobald vier Tropfen Regen fallen. Dies sollten Sie als Tourist wissen und sich mit drei einfachen Maßnahmen darauf einstellen: Halten Sie Kerzen und Streichhölzer parat, installieren Sie sich eine Taschenlampen-App auf Ihr Handy und fragen Sie Ihren Vermieter nach dem Sicherungskasten! Denn nicht immer ist ein allgemeiner Stromausfall Schuld, sondern eine Überspannung der Hausgeräte. Romantiker nutzen dieses Gelegenheit gerne für ein Candle-Light-Dinner.



MARACUJA - ZEIT FÜR VITAMINPOWER

Den ganzjährigen „Ewigen Frühling der Kanaren“ teilt man eigentlich nur in zwei Hälften auf: ab November befindet man sich hier offiziell im „Winterhalbjahr“. Es liegt gegenüber des Sommerhalbjahres um wenige Grade niedriger, mit Schneefall ist nur in höchsten Lagen zu rechnen. Jahreszeitbedingte Windstürme sind keine Seltenheit, Touristenanstürme dagegen die Regel. „Winter“ ist hier Hochsaison, ähnlich wie in den Alpen, nur ohne Glühwein. Erkälten kann man sich hier aber trotzdem sehr schnell. Als ein ebenso gutes wie schmackhaftes Vorbeugemittel bietet sich da die gelbe Passionsfrucht an, die hier wächst und gerade Erntezeit hat. Bekannt ist sie unter dem Namen Ma-

racuja. Diese haben einen vielfach höheren Vitamin C-Gehalt als Zitrusfrüchte, spenden zudem wichtiges Vitamin A und B und sind reich an den Kalium, Phosphor und Calcium. Wahre Gesundheitsbomben also. Die Maracuja kann man wie eine Kiwi in der Mitte halbieren und auslöpfeln. Stören Sie sich nicht an den zahlreichen Kernen - sie sind ebenfalls äußerst gesund. Da Maracujas nach der Ernte nicht mehr nachreifen, sollte man nur reife Früchte kaufen. Die Reife erkennt man an der gelben Färbung der Schale. Die besten Maracujas haben eine leicht eingeschrumpelte Schale. Im Kühlschrank aufbewahrt halten sich die gelben Passionsfrüchte ein bis zwei Wochen.



INTERNATIONALE FLÜGE

Winterflugplan ab November 2018

MONTAG		AN	AB
Hannover	Condor	13.25	15.00
Düsseldorf	Condor	13.40	14.40
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25

DIENSTAG			
Amsterdam	Transavia	9.45	10.30
Berlin	Flygermania	12.00	12.45
Stockholm	Primera Air	12.35	13.35
London	Easyjet	13.40	14.30
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Düsseldorf	Eurowings	13.50	14.35
Stuttgart	Condor	14.00	15.30
Hamburg	Condor	14.05	15.00
Basel	Easyjet	15.40	16.20
Berlin	Easyjet	16.25	17.10

MITTWOCH			
Frankfurt	Condor	12.25	13.45
München	Condor	12.50	14.30
Bremen	Flygermania	13.15	14.00
Nürnberg	Flygermania	15.15	16.00

DONNERSTAG			
Zürich	Flygermania	10.05	10.55
Manchester	Thomson Airways	10.40	11.40
Kopenhagen	Primera Air	11.40	12.40
Billund	Primera Air	11.50	13.50
Göteborg	Primera Air	12.55	13.55
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Berlin	Flygermania	15.25	16.10

FREITAG			
Amsterdam	Transavia	9.45	10.30
Düsseldorf	Flygermania	10.00	10.50
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25

SAMSTAG			
Düsseldorf	Eurowings	11.40	12.30
Stuttgart	Eurowings	11.45	12.25
London	Easyjet	12.05	12.50
Hamburg	Flygermania	12.10	12.55
Hamburg	Eurowings	12.40	13.25
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Barcelona	Vueling	15.35	16.10
Basel	Easyjet	15.40	16.20
Berlin	Easyjet	16.25	17.10
Köln-Bonn	Eurowings	17.20	18.00

SONNTAG			
Zürich	Edelweiss	10.30	11.20
Frankfurt	Condor	13.25	14.55
Madrid	Iberia Express	13.45	14.25
Manchester	Thomson Airways	19.25	20.25



FÄHRVERBINDUNGEN

LOS CRISTIANOS		AN	AB
Fred Olsen	Mo-Sa		5.15
	Mo/Di/Mi/Do/Fr/So	23.00	
	So	12.00	13.00
Armas	Di-Sa		4.00
	So	12.30	16.30
	Mo-Fr		18.45

AUTHENTISCHE

KUBANISCHE ZIGARREN

SOWIE GROSSES SORTIMENT PALMERISCHE ZIGARREN IN PREMIUM-QUALITÄT

ALLE ACCESSOIRES FÜR DEN GENIESSER





No sólo Bikinis
Mo-Sa 11:00-14:00, Mo-Fr 17:00-19:30

Bademoden, Birkenstock & Accessoires

Neu: Socken und Strumpfhosen von Kunert

www.nosolobikinis.es
C/Calvo Sotelo 16-B
Los Llanos

monta rent a car

Familie Deffner
Camino Cumplido 37
La Laguna - Los Llanos de Aridane
(+34) 649 41 00 82/83/84/85
info@lapalmentacar.com
www.lapalmentacar.com



Seit 1989 sind wir für Sie da, mit **sehr gepflegten Autos, 24 Stunden-Service** vor Ort und lukrativen **Langzeitmietbedingungen**... und wir **sprechen Deutsch!**

STRELIZIEN-VERKAUF
reisefertig verpackt

Plantage:
Hauptstraße nach
Puerto Naos, km 7
Tel. 0034 636 571 310

Ven al **SPAR**



In diesen SPAR-Supermärkten erhalten Sie den **LA PALMA KURIER**

- SPAR Fuencaliente
- SPAR SALINAS Los Cancajos
- EUROSPAR San Pedro
- SPAR El Porvenir
- SPAR Puntallana
- SPAR DOS PINOS El Paso
- SPAR TAGO MAGO Los Llanos
- EUROSPAR MEDEROS Los Llanos
- SPAR La Laguna
- SPAR Puerto Naos
- SPAR Tazacorte
- SPAR Tijarafe
- SPAR PINAR Puntagorda



WIR ÖFFNEN AUCH SONNTAG VORMITTAGS



AUSSICHTSPUNKTE



TEXT Stefan Kaufmann
FOTOS Jens Grabowski



MIRADOR DE LOS GOMEROS

SANTA CRUZ DE LA PALMA

Aussicht auf Weite und Einblick ins Innere

Wer einen Aussichtspunkt baut, tut es, um auf einen besonders schönen Ausblick hinzuweisen oder um eine Plattform zu diesem Zweck zu konstruieren. Wer einen dieser Aussichtspunkte besucht, stellt zumindest eine Erwartung daran: dass es etwas Schönes zu sehen gibt. Nun verfügt unsere Insel mittlerweile über eine Vielzahl solcher Plattformen, die die schönsten Ausblicke auf die sehenswertesten Landstriche und Landschaften gewähren. Der Mirador de los Gómeros jedoch bietet seinen Besuchern neben einer grandiosen Aussicht auf die Nordostküste der Insel einen Einblick ins Innere der kulturellen Identität unserer Nachbarn, den Bewohnern von La Gomera. Die große

Bronzeskulptur zeigt eine sich rücklings beugende Frau, die sich in der Sprache ihrer Vorfahren übt: dem Silbo. Als Weltkulturgut erklart, erfreut sich diese seltene Sprache auch heute noch praktizierender Einwohner. Das Besondere daran ist, dass sie ohne Schrift geschweige denn Buchstaben auskommt, es ist eine reine Pfeifsprache, die über viele Kilometer hinweg gehört werden kann. So kann sich der Besucher an diesem Aussichtspunkt sowohl an der spektakulären Aussicht auf den Atlantik und (bei guter Sicht) auf die Inseln Tenerife und La Gomera erfreuen, als sich auch gleich beim Anblick der Skulptur eine Idee der kulturellen Identität einer der erstaunlichsten Sprachen der Welt machen.

ANFAHRT



Zu finden ist dieser Aussichtspunkt nach ein paar Kilometern auf der rechten Seite der Landstraße LP 1 von Santa Cruz de La Palma kommend in Richtung Norden. Nicht ganz zufällig liegt dieser Mirador an der Schlucht Barranco de los Gómeros.

BUTSCHKOW



Peter Butschkow



Scheintote

EINE GUTE UND EINE SCHLECHTE Nachricht, zuerst die schlechte: Ich habe vor zwei Jahren einen wertvollen Freund verloren. Jetzt die gute: so lange es den Menschen gibt, träumt er von der Unsterblichkeit, dieser Traum hat sich nun erfüllt, mein alter Freund lebt! Er lässt mir über Facebook mitteilen, dass er Geburtstag hat und bittet mich, ihm zu gratulieren. Er teilt mir auch über LinkedIn mit, mich mit ihm zu vernetzen, das würde meine berufliche Karriere fördern. Wenn ei-

ner mich kennt, dann er. Letzte Woche schrieb er, dass er an einer speziellen Veranstaltung teilnimmt. Ich bin ganz aufgeregt sofort hin, aber er kam nicht. Ich bin schon enttäuscht und schwer gekränkt, dass er sich vor mir im Netz versteckt. Wo ist er? Was soll das? Oder hat das Paradies endlich auch WLAN? Zugegeben, das ist mir die liebste aller Vorstellungen.

PETER BUTSCHKOW
Karikaturist und Autor, lebt seit 1984 zeitweise auf La Palma.
www.butschkow.de

SEIT MEHR ALS 14 JAHREN IN LOS LLANOS

SALUD Y CALZADO

HERBST
NEUE KOLLEKTION

waldläufer

C/ Calvo Sotelo 3
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 34 74
Mo.-Fr. 10-14 Uhr 17-20 Uhr
Samstag 10-14 Uhr
www.saludcalzado.com

SALAMANDER, rieber, Stuppy, walky, Josef Seibel, waldläufer, Gantner, waldies

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

ILP inmobiliaria La Palma

Immobilien Real Estate Inmobiliaria Immobilier Makelaardij Недвижимость



L492

Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden



E527



T1183



E575

These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
28 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!



Leo Bohnke



Anne Zobel



Martina Warbeck



Carola Wagner

Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting
28 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

ILP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma



Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.online
Web: www.ilp.online

www.ilp.online



BADEPLÄTZE

CALLEJONCITO

Kleiner versteckter Strand an steiler Küste. Baden nicht immer möglich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER**

EL PUERTO

Kleine Hafenanlage für Fischer mit privaten Höhlenwohnungen.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DE LA VETA

Sehr kleiner Naturstrand mit Wohnhütten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER** 20 MIN. AN STEILHANG.
ANFAHRT BIS PARKPLATZ MIT 4x4 EMPFOHLEN

TAZACORTE

Sehr lang gezogener Strand mit geschützter Badebucht und offenem Strandbereich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **FKK-BEREICH**

PLAYA DE LOS GUIRRIS

Auch unter Playa Nueva bekannt. Je nach Seegang mal Sand (Sommer) mal Stein (Winter).

BESCHAFFENHEIT: **SAND / STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **HUNDE ERLAUBT**

PUERTO NAOS

Großer Sandstrand mit Liegenverleih und Beach Bars.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **SPORTBEREICH**

CHARCO VERDE

Mittelgroßer Sandstrand in felsiger Bucht.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH VOLLEY**

PLAYA DE ZAMORA

Auch unter Playa Chica bekannt. 2 kleine, geschützte Badebuchten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND / KIES**
ZUGANG: **LEICHT / MITTELSCHWER**
EXTRAS: **CAMPINGSTELLPLÄTZE**

PUNTA LARGA

Kleine Bucht mit Fischerdorfatmosphäre.

BESCHAFFENHEIT: **KIES / FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA ECHENTIVE

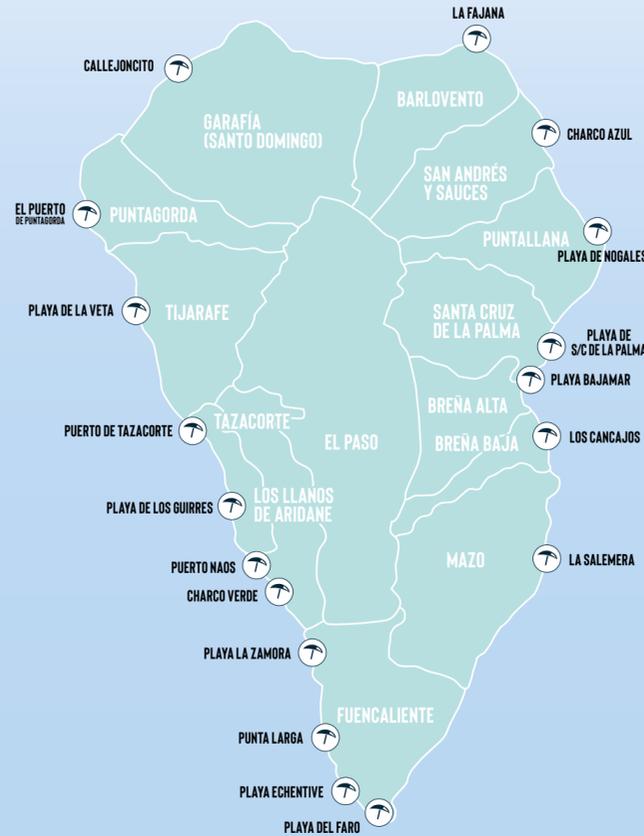
Als „Playa Nueva“ ausgeschrieben. Mitteltroße Badebucht inmitten von Lava. Naturteich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES, STEIN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DEL FARO

Kleine Badebucht unterhalb der Leuchttürme.

BESCHAFFENHEIT: **KIES, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**



Punta Larga



LA FAJANA

Schön und geräumig angelegte Naturschwimmbekken mit Blick auf die Nordküste.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **CAMPING-STELLPLÄTZE**

CHARCO AZUL

Schön angelegte Naturschwimmbekken.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA NOGALES

Einer der schönsten Strände an einer spektakulären Steilküste. Nicht zum Schwimmen geeignet wegen hoher Unterströmung.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **MITTELSCHWER** (10 MIN.)

PLAYA SANTA CRUZ

Neu angelegter, sehr weitläufiger Stadtstrand.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA BAJAMAR

Strand vor dem Hafen der Hauptstadt.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **KINDERSPIELPLATZ**

LOS CANCAJOS

Großer Strand mit verschiedenen Bereichen.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH-VOLLEY**

LA SALEMERA

Kleiner Strand in urigem Fischerdorfambiente.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES**
ZUGANG: **LEICHT**

INSPIRATION - BEWUSSTSEIN - ZEITGEIST



Yvonne Doritz

Wo Licht ist, ist auch Schatten...

OKTOBER, WIR KOMMEN LANGSAM auf der Isla Bonita an. Die Faszination des Spiels der Wolken mit den mächtigen in sie eintauchenden Pinien in Valencia ist zum Greifen nah. Ich erlebe die Natur auf natürliche Weise, echte Wolken werden von den Pinienwäldern, wie man es nennt, gemolken. Ich stehe mittendrin, bin fasziniert von der Schönheit der Schöpfung. Dem Spiel des Lichtes in den Wipfeln der Bäume zuzusehen und dem Auge die Weite der vor mir liegenden Caldera de Taburiente zu gönnen ist ein Geschenk! Doch plötzlich fallen laute Schüsse. Meine Hündin schnappt hektisch ihre Frisbee und läuft sehr zügig Richtung Auto. Ihr ist der Spaß vergangen und mir auch. Warum Menschen auf Tiere schießen und dann noch mehrere Hunde auf ein verängstigtes und womöglich angeschossenes Kaninchen hetzen, will sich mir einfach nicht erschließen.

An einem schönen Freitagnachmittag höre ich Hufe auf Asphalt klappern und sehe einen Pickup, der dem Mann, der das scheue Pferd führt, hinterherfährt. Drei Männer zwingen das schöne Tier einen Steinhang herunter und stellen es auf einer „Wiese“, welche ich von meinem derzeitigen Gästehaus einsehen kann, ab. Die Äste eines kleinen Baumes werden pragmatisch abgeschlagen und vor dem Abhang aufgetürmt. Das Pferd wirkt verunsichert, die Männer steigen in ihren Wagen und fahren davon. Kein Futter und kein Wasser, man sieht jede einzelne Rippe des Pferdes und es koppt an der Wasserleitung, die an der Grundstücksmauer befestigt ist. Natürlich gehe ich zu diesem wunderschönen Wesen und schaue in zwei unendlich traurige Augen eines anmutigen, braunen Pferdes. Was kann ich tun? Darf ich überhaupt etwas tun? Ich erbitte einen Rat von zwei deutschen Frauen, die sich mit Pferden sehr gut auskennen. Beiden sind solche Situationen bekannt und mahnen höchste Achtsamkeit an, wenn es darum geht, eigenwillig voranzuschreiten. Nun gut, ich werde die Entwicklung im Auge behalten, so viel Frei-

heit erlaube ich mir... Neben all der Schönheit der Insel finden sich halt auch die weniger schönen Gesichter und Geschichten, derer ich inzwischen einige gesehen oder angehört habe. Der zum Teil grobe bis lebensverachtende Umgang mit Tieren, auch mit den Straßenhunden und Katzen auf dieser Insel, geht für sensible und mitfühlende Menschen wohl immer wieder mit emotionalen Herausforderungen einher.

Bleiben mir jene Verbündete, die ein Tier als einen Gefährten sehen und bereit sind, von der Weisheit, Treue und Liebe eines Tieres zu lernen.



YVONNE DORITZ
ist Personal & Voice Coach,
Sprecherin und Sängerin.
Sie lebt seit 2018 auf La Palma.
www.voicemotton.de

peluquería manuela

Ihr Haarstudio in Puerto Naos

an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c

922 40 81 70

Di-Sa 10-13 Uhr
Di-Fr 16-19 Uhr

deutsch
español
english

HEILPRAKTIKER für naturheilkundliche und alternative Therapieverfahren
THERAPEUT für Gesprächs-, Focusing- und Hypnosetherapie
REIKI-MEISTER und freier Seelsorger

Carlo L. Weichert

Tel: 656 79 60 60 · Casa Santiago Tegalate/ Mazo
www.naturheilpraxis-weichert.de · www.hypnose-ok.de

PRAXIS-ERFAHRUNG 25 JAHRE

RESTAURANTS

auf einem *Blick*



RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.



EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA RESTAURANTE 1 2
Kanarische Spezialitäten. Fleisch vom Holzkohlegrill. Ctra. General Tajuya, 49. Mi-So 13.00-22.00 h. ☎ 922 48 63 18

CARMEN RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES 7
Kanarische und spanische Küche. Canarian and spanish dishes. Urbanización Celta, 1. Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h. ☎ 922 40 26 18

IL GIARDINO RISTORANTE 2 3
Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen. Calle Tajuya, 2. ab 13.00 h / ab 18.00 h. ☎ 922 48 55 06

LA PERLA NEGRA RESTAURANTE 6 7
Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region. C/ Antonio Pino Pérez, 12. Mo-Fr 17.00-22.30 h. ☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com

PIZZERIA EVANGELINA 3 4
Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen. Jedey, Ctra. General. Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h. So 13.00-15.30, 19-23 h. ☎ 922 49 41 05

SUMARIO RESTAURANTE ○
Mal anders essen... Cognacsteak, Entenbrust, Vindaloo in Kokosmilch, Medaillons in Honig... Avda. Tanausú 38. Täglich 11.30-23.00 h. ☎ 691 83 15 02

TASCA BARBANERA RESTAURANTE 1
Kanarische Küche, auch kleine Portionen. Spezialität: Degustationsplatte. Avda. Islas Canarias, s/n. Di-So 12.00-23.00 h. ☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

TASCA CATALINA 6 7
Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick. Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions. ab 17.00 h. ☎ 922 48 65 69

FUENCALIENTE

LA CASA DEL VOLCÁN RESTAURANTE & BODEGA 1
Palmerische und spanische Gerichte. Fisch. Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei. Local wine-shop & Information. English spoken. Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios. Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h. ☎ 922 44 44 27

GARAFÍA

AZUL RESTAURANTE 1 2 3 4 5
Kreative Küche mit regionalem Produkten. Tischreservierung empfohlen! El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias). Nur samstags und sonntags geöffnet. ☎ 922 40 06 60

BIOCAFÉ FINCA ALOE RESTAURANTE ○
Alles vegan & vegetarisch. Regelmäßig Pizzatage auf Anfrage und Anmeldung. Eigene Backstube. Las Tricias, GR 130, Variante Buracas. 12.00-17.00 h. ☎ 665 32 13 27, 620 29 86 35

LOS CANCAJOS

EL LAGAR RESTAURANTE ○
Frischer Fisch, Paella, Fleischspieße, Kaninchen u.a. in ruhigem Ambiente und mit schönem Blick. Centro Cancajos, local 304. Mo-Fr 18-22.30 h. Sa-So 13.00-15.30, 18-22.30 h. ☎ 922 43 46 24

LA HABANA PARRILLA 2
Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten vom Holzkohlegrill. Apartamentos La Cascada. 13.00-24.00 h. ☎ 922 41 09 54

OCÉANO RESTAURANTE 3
Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas, Fisch, Pizza, Pasta. Cocktails. Oasis San Antonio, local 5. 9.00-23.30 h. ☎ 659 73 85 51

POÈME CREPERIA 2
Crepes, Waffeln, hausgem. Eis, Kuchen, Kaffee-Spezialitäten, ideal f. Frühstück, Mittag u. Abend. Centro Cancajos, local 23 (ggü. Tourismusbüro). 11.30-21.00 h, So 10.30-21.00 h. ☎ 699 57 35 64

TASCA ALAVASCA 7 1
Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails. Durchgd. warme Küche. Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik. Oasis San Antonio, local 4. 10.30-2.00 h. ☎ 922 43 47 54

LOS LLANOS

ALTAMIRA RESTAURANTE TAPERIA 3 4
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb. Ctra. Gral. Puerto Naos, 467. Küche: Fr-Di ab 16.00 h. ☎ 922 46 38 80, 600 220 414

CANTINA DUE TORRI RISTORANTE PIZZERIA 2
Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56. So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h. ☎ 922 40 26 48

FRIDA CAFÉ EISDIELE 1 7
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee. Calle Calvo Sotelo, 24. Di-Fr 11.00-18.00 h, Sa 11.00-15.00 h. ☎ 922 46 51 10

EL HIDALGO BAR RESTAURANTE 7
Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten. Calle La Salud, 21. Mo-Sa 12.30-23.00 h. ☎ 922 46 31 24

LA LUNA 7
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Calle Fernández Taño, 26. Mo-Sa ab 19.00 h. ☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

LA MARIPOSA BAR RESTAURANTE 1 4
Internationale und kanarische Küche. Air conditioning. Terrasse. Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1. Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h. ☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

LAS NORIAS RESTAURANTE GRILL 2 3
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Carretera Puerto Naos, 20. Do-Mo 13.00-22.00 h. ☎ 922 46 49 83

PEPPER MEXICAN FOOD 2
Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef. C/ La Pasión, 5. 13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h. ☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

SAN PETRONIO RESTAURANTE 7
Original italienische Küche nach Art des Hauses. Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso). Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h; Fr-Sa 19-23 h. ☎ 922 46 24 03

PUERTO NAOS

COCOMAR KIOSCO 4
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser. La Bombilla, s/n. 13.00-22.00 h. ☎ 678 74 16 17

EL RINCÓN RESTAURANTE 3
Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische Küche. Dachterrasse mit Blick auf das Meer. Avenida Marítima, 19. 12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h. ☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS BAR AREPERA ○
Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen. Paseo Marítimo, 31. 10.00-24.00 h. ☎ 922 40 84 15

PUNTAGORDA

CASA NENO TASCAPARRILLA 4
Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an den Wochenenden), auch zum Mitnehmen. C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos). Küche: 13.00-22.00 h. ☎ 822 77 54 50

JARDÍN DE LOS NARANJOS RESTAURANTE 1
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33. Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h. ☎ 619 57 11 25

SANTA CRUZ

LA PLACETA BAR RESTAURANTE 7
Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche. Placeta de Borrero, 1. Café Bistro: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h. ☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

TAZACORTE

CARPE DIEM RESTAURANTE 1 2
Rico y sano / Lecker & gesund. regional - nacional - internacional. Calle Nueva, 16. Mi-So. ab 17.00 h. ☎ 922 48 02 35

EL SITIO RESTAURANTE CAFETERIA ○
Eine exquisite, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo. C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum). 13.00-15.30, 19.00-22.30 h. Cafeteria 7.30-23.30 h. ☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

RE-BELLE RESTAURANTE 6 7
Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1. 17.00-22.00 h. ☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74



EL LLANO DE LAS CUEVAS

Unser besonderes „Tal der Pyramiden“

In einem außergewöhnlichen landschaftlichen Rahmen, zwischen dem Bergrücken der Cumbre Nueva, wo das Wolkenmeer über den Kamm „schwapp“, und dem Gipfelbereich des Pico Bejenado, der sich majestätisch am Rand der Caldera erhebt, befindet sich diese flache Landschaft (so flach, dass man einst dachte, hier könnte man den Flughafen ansiedeln) vis-à-vis der Lavafelder des Vulkans Tacande. Gleich in der Nähe der westlichen Mündung des großen Tunnels liegt das Besucherzentrum des Naturparks La Caldera de Taburiente. Auf den vielen Pfaden, welche diese besondere Gegend durchziehen, kann sich der Naturfreund ein eigenes Bild von der historischen Kulturlandschaft der Insel machen. Denn der Blick über das Tal wird immer wieder an Steinpyramiden haften bleiben, die hier die Landschaft säumen. Sie sind das Ergebnis einer mühevollen Arbeit, in der das (Weide-)Land von den zahlreichen Steinen befreit wurde, die die Nutzung bzw. Kultivierung des Bodens immer wieder erschwerten oder sogar unmöglich machten, und deren Anhäufung in Pyramiden heute das charakteristische Landschaftsbild prägen.



Die Homöopathie verliert ihre Unschuld



Aus dem ultimativen Cartoon-Buch für alle Alten, die sich jung fühlen: „Was geht'n im Alter so ab, Alter?“ Peter Butschkow. Lappan-Verlag. 144 Seiten, 9,99 Euro. Erhältlich in jeder humorvollen Buchhandlung.

Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!



WWW.LA-PALMA24.com

AUTO- / MOTORRAD- / E-BIKE-VERMIETUNG

LA-PALMA24.net



FERIENUNTERKÜNFTE

Ctra. Gral. Pto. Naos 449 - Los Llanos de Aridane/ Todoque

Tel. +34 922 46 18 19

auto@la-palma24.net



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Service La Palma

ALEXANDER KURT SAUTER

☎ 922 49 42 43

D 676 31 73 93

E 639 49 48 48

☎ 922 49 42 42

contacto@service-lapalma.es

www.service-lapalma.es

über
20
Jahre

remmers
cortex

... macht Ihr Haus winterfest!



Dichtes Dach,
trockene Böden
und Wände:



Infrarot-Heizung + Korkfußböden

Die ideale Kombination für ein warmes und trockenes Wohlfühlklima in jedem Raum.



Remmers Multi-Baudicht 2K
**DIE ALLES-IN-EINEM-
ABDICHTUNG**
UNSCHLAGBAR FLEXIBEL



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** ➔ **15.11. Donnerstag**

Nächste **AUSGABE** ➔ **22.11. Donnerstag**

ANUNCIOS CLASIFICADOS · AGENDA CULTURAL

WWW.CORREO DEL VALLE.com



Mo-Fr: 9-14 h

922 40 15 15

lapalmakurier.com

mail@lapalmakurier.com